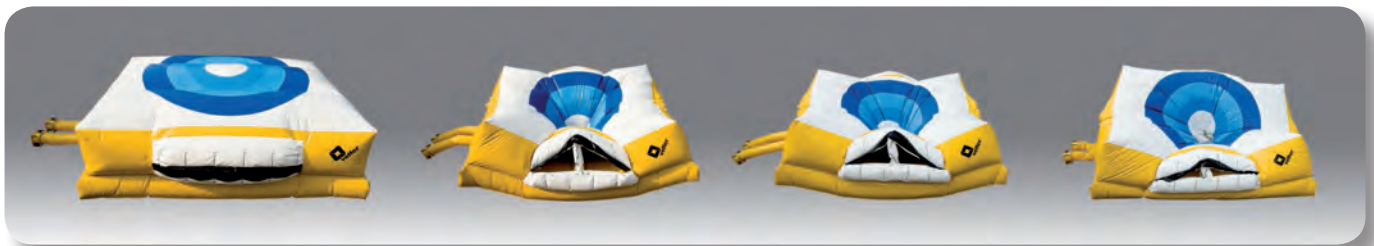


Bedienungsanleitung

VETTER Sprungkissen SP 60

Typ Sprungpolster SP 60
angelehnt an die DIN 14151, Teil 3



Herstellnummer:

Baujahr:

Inhaltsverzeichnis

1. EG-Konformitätserklärungen	2
2. Produktbeschreibung	5
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.2 Technische Daten Sprungkissen	5
2.3 Technische Daten Gebläse	6
2.4 Umgebungsbedingungen und Grenzen	7
2.5 Sicherheitshinweise.....	7
3. Vorbereitung für den Gebrauch	7
3.1 Prüfung auf Vollzähligkeit.....	7
3.2 Transport + Lagerung.....	8
3.3 Sicherheitsmaßnahmen vor dem Gebrauch.....	9
3.4 Einsatzvorbereitung	9
4. Betriebsanleitung.....	10
4.1 Sicheres Betreiben	10
4.2 Normale Funktion	11
4.3 Außergewöhnliche Situationen	12
4.4 Nach dem Einsatz.....	12
4.5 Wartung, Instandhaltung und Reinigung nach jedem Einsatz	12
5. Mögliche Störungen: Sprungkissen.....	13
6. Wiederkehrende Prüfungen	14
6.1 Prüffristen	14
6.2 Prüfordnung und Prüfnachweise	15
7. Verpackungsplan	15
Prüfanweisung Jährliche Prüfung.....	17
Prüfanweisung Sicherheitshauptprüfung	19
Prüfanweisung Sicherheitsgeneralprüfung.....	19
Sprungkissen-Prüfprotokoll	20
8. Ersatzteilliste	21
9. Außerbetriebnahme	22
10. Bedienungsanleitung Gebläse.....	23

1. EG-Konformitätserklärungen

EG-Konformitätserklärung Ramfan Gebläse



DECLARATION OF CONFORMITY

In respect of the following Directives:

Council of European Communities Directives

89/392/EEC as amended by 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC (Machinery Directive), and Directive 2006/42/EC

Also the following European Directives for our Electric Fans

73/23/EEC (Low Voltage Directive)

89/336/EEC (EMC Directive)

Standard(s) to which conformity is declared:

EN 294 (Safety of Machinery – Safety Distances to Prevent Danger Zones Being Reached by the Upper Limbs)

EN 953 (Safety of Machinery – Guards – General Requirements for the Design and Construction of Fixed and Movable Guards)

EN 50081-2 (Electromagnetic Compatibility Generic Emission - Industrial)

EN 61000-6-2 (Electromagnetic Compatibility – Immunity for Industrial Environments)

Manufacturer's Name: Euramco Safety, Inc.

Manufacturer's Address: 2746 Via Orange Way
Spring Valley, CA 91978
USA

Type of Equipment: Electric Fans

Model No: ECKO 8", ECKO 12", EF390H, EV420, EV620, EFC50,
EFC120, EFC150, EFi75, EFi85, EFi120, EFi150, UB20

Euramco Safety Inc. hereby declares that above equipment conforms to the relevant Essential Health and Safety Requirements of the European Machinery Directive (89/392 EEC as amended by 91/368 EEC, 93/44 EEC, 93/68 EEC, and Directive 2006/42/EC), and the additional Directives and Standards listed above.



06-07-2010

Jack Simmons
Engineering and Quality Control Manager

Date

EG-Konformitätserklärung Leader Gebläse



EU-Konformitätserklärung

Das nachfolgend bezeichnete Material entspricht den europäischen harmonisierten Normen. Anwendung fanden die Vorschriften der Richtlinie **2006/42/CE vom 17. Juni 2006.**

Elektrische Lüfter:

ES220, ES230, ESV230, ESP230, ES245, ESV245, SA315, SAX320, SR460, ES280, ESV280, ESX230, Parkfan, Easy Pow'Air Technologie

Lüfter mit Verbrennungsmotoren:

MT225, MT236, MT245, MT260, MT280, MT296 Easy Pow'Air Technologie

Baujahr: 2014

Hersteller: GROUPE LEADER SA
ZI des Hautes Vallées
2 Chemin n°34
F-76930 Octeville Sur Mer
FRANKREICH

Am 17. Januar 2014
Geschäftsführer
Eric Leroy

EG-Konformitätserklärung Sprungkissen (auf Anfrage erhältlich)

im Sinne der Richtlinie 2006/42/EG

Hersteller Name und Adresse

Vetter GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Blatzheimer Str. 10 - 12

53909 Zülpich

Hiermit erklären wir, dass das Vetter Sprungkissen SP 60 (Rettungshöhe 60 m)

Typ: SP 60

Serien-Nr.: _____

Bauart: _____

(siehe Geräteschild, vom Kunden einzutragen)

folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen, deren Fundstellen im Amtsblatt der EU veröffentlicht worden sind:

EN ISO 12100 Teil 1/2

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:

angelehnt an DIN 14151-Teil 1 & 3

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Vetter GmbH

Blatzheimer Str. 10 - 12

53909 Zülpich

Diese EG-Konformitätserklärung wurde ausgestellt:

Zülpich, 03.08.2016

(Ort, Datum, Unterschrift)



2. Produktbeschreibung

Das selbstaufrichtende VETTER Sprungkissen SP 60 besteht aus einem Zwei-Kammer-System. Außerdem ist es mit einem innovativen Druckausgleichssystem ausgestattet.

Mindestens 4 Personen sind zum Auf- und Abbau notwendig. Die äußeren Planen sind aus einem schwer entflammaren, verrottungsfestem Material (nach DIN 4102 B1), in einer Kombination aus Schweiß- und Nähnähten gefertigt.

Das VETTER Sprungkissen SP 60 ist angelehnt an die Forderungen der DIN 14 151, Teil 3.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Durch Anschließen und Starten der Gebläse wird das Sprungkissen aufgeblasen.

Die Entlüftungsöffnungen an allen 4 Seiten verhindern das Überfüllen des Kissens.

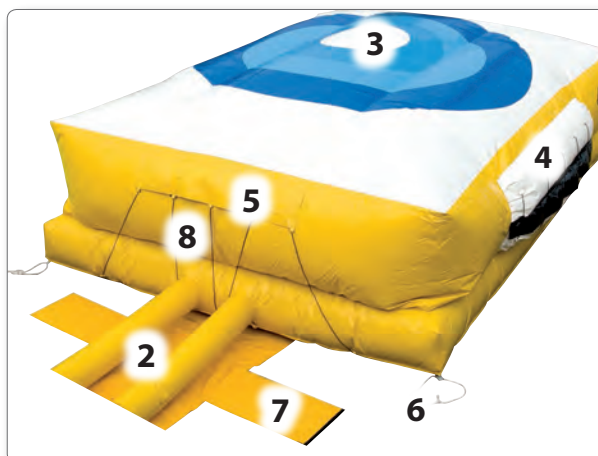
Das Sprungkissen sollte zum Einsatz kommen, wenn eine andere Möglichkeit der Rettung ausgeschlossen ist (z.B.: Drehleiter) oder wenn aus zeitlichen Gründen der Einsatz des Sprungkissens notwendig ist.

Mögliche Verletzungen können beim Sprungkissen-Einsatz nicht in jedem Fall ausgeschlossen werden!

Das Sprungkissen darf nur in Notfällen und nur zur Rettung von Personen eingesetzt werden! Übungs- oder Schausprünge sind strengstens verboten!

2.2 Technische Daten Sprungkissen

1. Gebläse	5. weitere Entlüftungsöffnungen
2. Befüllschläuche	6. Positionierungsschlaufen
3. Aufsprungfläche mit Markierung	7. Packplane
4. Entlüftungssystem (beidseitig)	8. Typenschild, aufgedruckt



Die auf dem Typenschild notierte Seriennummer ist wie folgt kodiert:

Beispiel: Seriennummer 07101234

07

Baumontat Juli

10

Baujahr 2010

1234

fortlaufende Nummer

Sprungkissen SP 60 (Art.-Nr. 1530016100)

Außenmaße, ca.	cm	850 x 650 x 250
Höhe ca.	cm	250
Gewicht, ca.	kg	240
Füllzeit, ca.	sek.	80
Einsatztemperatur	°C	-20°C bis +50°C
Packmaß, ca.	cm	155 x 100 x 55

2.3 Technische Daten Gebläse

		Ramfan EV420* Elektrogebläse	Leader ESP 230* Elektrogebläse
Art.-Nr.		1530020700	1530019100
Leistung	m ³ /h	16.498	33.900
Geräusentwicklung	dB	97	84
Anlaufstrombegrenzer		integriert	integriert
Motor		1,1 kW, 240 V 50/60 Hz	2,2 kW, 230 V 50 Hz
IP Schutzart		IP 64	IP 55
Abmessungen, ca.	mm	580 x 430 x 410	550 x 548 x 492
Gewicht, ca.	kg	31	43

* Achtung: Es dürfen nur Leader und Ramfan Gebläse verwendet werden, die von Vetter geliefert werden!

		Leader MT 236 H* Hochleistungs- gebläse Benzin
Art.-Nr.		1530019300
Leistung	m ³ /h	43.100
Geräusentwicklung	dB	91
Betriebsdruck	bar	-
Motor		6,5 PS Honda - 4 Takt
Laufzeit (Voller Tank)		100 min.
Abmessungen, ca.	mm	550 x 548 x 492
Gewicht, ca.	kg	42

* Achtung: Es dürfen nur Leader und Ramfan Gebläse verwendet werden, die von Vetter geliefert werden!



2.4 Umgebungsbedingungen und Grenzen

Der Aufstellungsort richtet sich in erster Linie nach der Einsatzsituation und deren örtlichen Gegebenheiten.

Die Aufstellungsfläche sollte, sofern möglich, frei von schneidenden oder stechenden Fremdkörpern sein.

Das Sprungkissen ist vor starker Hitzeeinwirkung zu schützen.

2.5 Sicherheitshinweise

Voraussetzung für den sicheren Einsatz des VETTER Sprungkissens ist die genaue Kenntnis und Befolgung dieser Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise.

Darüber hinaus sind die für den Einsatz geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung zu beachten, insbesondere

DGUV-V A1 Allgemeine Unfallverhütungsvorschriften

DGUV-V C 53 Unfallverhütungsvorschrift Feuerwehren §8

Mit dem Einsatz dürfen nur eingewiesene Personen bei der Feuerwehr beauftragt werden.

Übungs- oder Schausprünge sind strengstens verboten!

Bei Übungen und Prüfungen dürfen laut DIN 14 151 Teil 3 , nur spezielle Fallkörper, wie z.B. Sandsäcke oder Dummies verwendet werden!

Fallkörper mit einer Masse von 75 kg aus einer Fallhöhe von max. 60 m

Zuwendungen sind ein Verstoß gegen die Bestimmungen der UVV der Feuerwehren und schließen jegliche Haftung aus!

Auf mögliche strafrechtliche Folgen wird vorsorglich hingewiesen.

Unsachgemäße Anwendung oder eigenmächtige Veränderungen des Sprungkissens schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

3. Vorbereitung für den Gebrauch

3.1 Prüfung auf Vollzähligkeit

Vor und nach jedem Einsatz ist die Vollzähligkeit und Unversehrtheit der Bauteile zu prüfen.

Sprungkissen ist vollständig und lässt sich problemlos aufrichten.



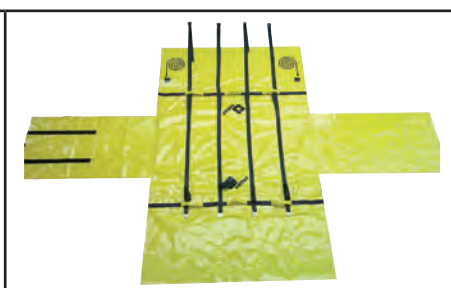
2 x Dauergebläse vorhanden und in einwandfreiem Zustand

Turbinenschaufel, Abdeckung und Gehäuse sind ohne Schäden.



Satzzusammenstellung SP 60		1530016000	1530019400	1530019600
1530016100	Sprungkissen SP 60	1	1	1
1530016200	Packplane	1	1	1
1530016300	Reparatur- und Ersatzteilsatz bestehend aus: Gummiband, 20 m Holzspanner 2 St. Tasche 1 St. Anleitung 1 St.	1	1	1
1530020700	Ramfan EV420 Gebläse	2	-	-
1530019100	Leader Elektrogebläse ESP 230	-	2	-
1530019300	Leader Benzingebläse MT 236 H	-	-	2

Packplane für Sprungkissen ist vorhanden und unversehrt.



3.2 Transport + Lagerung

Es dürfen keine anderen Gegenstände während des Transports oder der Lagerung auf das Sprungkissen gelegt werden.

Das Sprungkissen nur im gereinigten und trockenen Zustand, sowie in trockenen Räumen lagern.

Die Lebensdauer des Produktes kann durch äußere Einwirkungen verringert werden (z.B. durch Sonneneinstrahlung, Temperaturunterschiede).

Optimale Lagertemperatur min.-max.: -20 °C bis +50 °C

3.3 Sicherheitsmaßnahmen vor dem Gebrauch

Es sind nur Verlängerungskabel oder Kabeltrommeln passender Größe für die jeweilige Strombelastbarkeit (siehe Typenschild) zu verwenden. Das Kabel sollte mindestens $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ Querschnitt haben und maximal 100 m lang sein.

Es ist darauf zu achten, dass nur die Original von Vetter gelieferten Gebläse verwendet werden, da nur diese von der Prüfstelle zugelassen wurden! Stellen Sie vor dem Anschluss immer sicher, dass der Schalter am Gebläse auf OFF steht.

Nur einwandfreie und geprüfte Sprungkissen dürfen zum Einsatz gebracht werden!

Der Aufstellungsort richtet sich in erster Linie nach der Einsatzsituation und deren örtlichen Gegebenheiten.

Die Aufstellungsfläche sollte, sofern möglich, frei von schneidenden oder stechenden Fremdkörpern sein. Das Sprungkissen ist vor starker Hitzeeinwirkung zu schützen.

3.4 Einsatzvorbereitung

Sprungkissen aus dem Fahrzeug entnehmen und auf einem ausreichend freien Platz auslegen.

Die genaue Aufstellungs-Position bestimmt der Einsatzleiter.

Spanngurte der Packplane lösen.

Die Piktogramme auf der Plane zeigen die Richtung zum Ausrollen des Kissens an.

Die Packplane öffnen und die Befüllschläuche auslegen.

Ramfan Gebläse

Die Gebläse werden über einen Schnellverschluss an die Befüllschläuche des Sprungkissens montiert.

Befüllschläuche mit den Ösen über die Pins legen, dann den Schnellverschluss mit der Ratsche spannen, bis die Befüllschläuche fest mit den Gebläsen verbunden sind.

Stellen Sie am Ende sicher, dass alle 4 Ösen um einen Pin gelegt sind und somit den Halt gewährleisten.



Achten Sie auf den sicheren Halt der Schläuche am Gebläse!



Leader Gebläse

Um das Sprungkissen mit Gebläsen der Marke Leader betreiben zu können, müssen diese mit speziellen Adaptern (im Lieferumfang der Gebläse enthalten) ausgestattet werden. Dazu den Adapter auf die Öffnung stecken und zum Arretieren gegen den Uhrzeigersinn verdrehen. Dann werden über einen Schnellverschluss die Befüllschläuche des Sprungkissens daran befestigt.

Die Befüllschläuche mit den Ösen über die Pins legen, dann den Schnellverschluss mit der Ratsche spannen, bis die Befüllschlauche fest mit den Adaptern verbunden sind.

Stellen Sie am Ende sicher, dass alle 4 Ösen um einen Pin gelegt sind und somit den Halt gewährleisten.



Achten Sie auf den sicheren Halt der Schläuche am Gebläse!



4. Betriebsanleitung

4.1 Sicheres Betreiben

Das Sprungkissen ist so aufzustellen, dass nur senkrechte Sprünge durchgeführt werden können. Der Springende sollte nicht stehend in das Kissen springen, sondern möglichst in Rückenlage. Die zu rettende Person niemals zu Schrägsprüngen auffordern. Nach jedem Sprung ist das Sprungkissen gegebenenfalls erneut auszurichten.

Das Sprungkissen darf nur an den Positionierungsschlaufen angehoben und versetzt werden.

Ein Schleifen auf dem oft rauen Boden ist im Interesse der Sicherheit und Lebensdauer zu vermeiden.



Achtung! Es ist möglich, dass die zu rettende Person bereits in das noch nicht vollständig aufgerichtete Sprungkissen hinein springt, da von oben nicht erkennbar ist, ob das Kissen vollständig aufgerichtet ist!

Der Einsatzleiter muss vor dem Aufstellen entscheiden, ob das Sprungkissen am Einsatzort oder an einem sicheren Ort aufgebaut wird und dann zum Einsatzort gebracht wird.

4.2 Normale Funktion

Die ans Sprungkissen angeschlossenen Gebläse auf maximale Leistung einstellen und anschalten.

Achtung! Gebläse dürfen ausschließlich mit Maximalleistung betrieben werden, damit sich das Sprungkissen in kürzester Zeit aufrichten kann und es während dem Einsatz permanent ausreichend mit Luft gefüllt ist.

Bei nicht ausreichender Luftzufuhr kann die Funktion beeinträchtigt werden. Den Drehschalter dafür auf maximale Leistung einstellen.

Das Sprungkissen entfaltet sich unter Mithilfe des Bedieners und muss lediglich positioniert werden. Sprungkissen durch Anheben an den Positionierungsschlaufen ausrichten. Die Gebläse sollten gleichzeitig von zwei Personen entsprechend dem Kissen ausgerichtet werden.

Innerhalb von max. 80 Sek. richtet sich das Sprungkissen auf. Hierbei sollte der einwandfreie Zustand der Entlüftungsöffnungen inkl. Gummibänder überprüft werden.

Sollten sich beim Aufrichten des Sprungkissens Teile verhaken, sofort die Gebläse ausschalten und die Störung beseitigen. Anschließend kann die Befüllung fortgesetzt werden.



Erst wenn sich das Sprungkissen vollständig aufgerichtet hat, ist es einsatzbereit.

Die maximale Sprunghöhe beträgt 60 m!

Nach einem Sprung und nachdem der Gesprungene aus dem Kissen herausgestiegen ist, richtet sich das Sprungkissen in max. 20 Sekunden selbsttätig wieder in seine ursprüngliche Form auf.

Das Sprungkissen steht erst nach dem Verlassen der geretteten Person und nach vollständigem Aufrichten wieder für einen weiteren Sprung zur Verfügung.

4.3 Außergewöhnliche Situationen

Sollte sich durch einen vorherigen Sprung die Position des Sprungkissens verschieben, ist das Sprungkissen, sowie ggf. die Gebläse, neu auszurichten.

Schalten Sie das Gebläse sofort aus, wenn Sie abnormale Geräusche neben den turbinenähnlichen Geräuschen vernehmen. In diesen Fällen bitte sofort den Hersteller informieren.

4.4 Nach dem Einsatz

Das Sprungkissen aus dem Gefahrenbereich entfernen und auf einer freien Fläche entleeren. Dazu die Gebläse abschalten. Das Sprungkissen entleert sich daraufhin selbstständig und legt sich glatt auf den Boden.

Sprungkissen gemäß dem Verpackungsplan zusammenlegen.

Die Gebläse vor der Lagerung abkühlen lassen.

4.5 Wartung, Instandhaltung und Reinigung nach jedem Einsatz

Sprungkissen:

Reinigung

Verschmutzungen am Sprungkissen können mit handwarmem Wasser oder milder Seifenlauge gereinigt werden.

Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden!

Seifenlauge vollständig mit klarem Wasser abspülen. Sprungkissen bei normaler Raumtemperatur trocknen lassen.

Lagerung

Das Sprungkissen sollte nur im gereinigten und trockenen Zustand, sowie in trockenen Räumen aufbewahrt werden. Das Sprungkissen ist vorschriftsmäßig zusammengelegt in der Verpackungsplane aufzubewahren. Es dürfen keine anderen Gegenstände auf dem Sprungkissen gelagert werden.

Das Sprungkissen-Material unterliegt einer natürlichen Alterung.

In Abhängigkeit von äußeren Einwirkungen, Lagerbedingungen und Häufigkeit sowie Art der Nutzung kann die Lebensdauer des Produktes stark beeinflusst werden.

Optimale Lagertemperatur min.-max.: -20 °C bis +50 °C

Wartung

Instandsetzungen am Sprungkissen dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden.

Nach Gebrauch ohne Belastung durch fallende Lasten:

- ✓ Reinigen
- ✓ Sichtprüfung durch den Benutzer

Nach Gebrauch mit Belastung durch fallende Lasten oder zu rettende Personen:

- ✓ Reinigen
- ✓ Sicht- und Funktionsprüfung durch Sachkundigen mit Zusatzausbildung durch den Hersteller

Reinigung und Wartung: Gebläse

Ramfan: Siehe Bedienungsanleitung der Gebläse ab Seite 23

Leader: Siehe Bedienungsanleitung der Gebläse ab Seite 26

5. Mögliche Störungen: Sprungkissen

Problem/Störung	Lösung
Das Sprungkissen richtet sich nicht richtig auf	Kontrolle, ob sich Teile des Sprungkissens verhakt haben. In diesem Fall die Gebläse ausschalten und die Störung sofort beseitigen. Danach kann die Befüllung fortgesetzt werden.
	Kontrolle des einwandfreien Zustands der Entlüftungsöffnungen inkl. Gummibänder. Ggf. die Gummibänder richten, damit die Entlüftungsöffnungen geschlossen bleiben.
	Kontrolle, ob die Gebläse auf maximale Leistung eingestellt sind. Ggf. korrigieren.
Die Schläuche sind geknickt	Die Gebläse ausschalten und Gebläse inkl. Schläuche erneut ausrichten.

Mögliche Störung: Gebläse

Ramfan: Siehe Bedienungsanleitung der Gebläse ab Seite 23

Leader: Siehe Bedienungsanleitung der Gebläse ab Seite 26

6. Wiederkehrende Prüfungen

Das Sprungkissen darf nur durch den Hersteller instandgesetzt werden. Wartungsarbeiten dürfen nur durch Personen durchgeführt werden, die durch den Hersteller in einem Wartungs- und Instandsetzungslehrgang autorisiert wurden, in einer vom Hersteller autorisierten Wartungsstelle tätig sind und Kenntnisse über die hier zutreffenden Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften haben. Für die Prüfung des Sprungkissens kommen ausschließlich in Betracht:

für die jährliche Prüfung:

Der Sachkundige gemäß Vorbemerkung zur DGUV-G 305-002

für die Sicherheitshauptprüfung

Der Sachkundige gemäß Vorbemerkung zur DGUV-G 305-002 zuzüglich einer Zusatzausbildung durch den Hersteller oder einen durch ihn legitimierten Ausbilder.



Die Legitimation muss schriftlich erfolgen.

Diese Legitimation gilt für maximal 60 Monate und kann auf Antrag nach erfolgter Nachschulung verlängert werden.

Der Sachkundige oder das Prüfinstitut in dem er tätig ist, muss über die für den Prüfungsumfang erforderlichen Prüfeinrichtungen verfügen.

für die Sicherheitsgeneralprüfung

Die Sicherheitsgeneralprüfung ist ausschließlich vom Hersteller durchzuführen.

6.1 Prüffristen

1. Jahr	Jährliche Prüfung	9. Jahr	Jährliche Prüfung
2. Jahr	Jährliche Prüfung	10. Jahr	Sicherheitsgeneralprüfung
3. Jahr	Jährliche Prüfung	11. Jahr	Jährliche Prüfung
4. Jahr	Jährliche Prüfung	12. Jahr	Jährliche Prüfung
5. Jahr	Sicherheitshauptprüfung	13. Jahr	Sicherheitshauptprüfung
6. Jahr	Jährliche Prüfung	14. Jahr	Jährliche Prüfung
7. Jahr	Jährliche Prüfung	15. Jahr	Aussonderung
8. Jahr	Sicherheitshauptprüfung		

Bei Zweifel an der Sicherheit oder der Zuverlässigkeit ist grundsätzlich eine Sicherheitsgeneralprüfung durch den Hersteller zu veranlassen.

Die Lebensdauer des Sprungkissens ist aus Gründen der Produktsicherheit und -haftung auf 15 Jahre begrenzt.

Das Sprungkissen darf danach weder für Übungen, noch für sonstige Zwecke weiterverwendet werden.

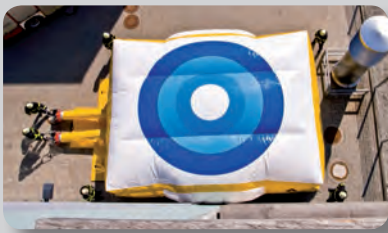


6.2 Prüfordnung und Prüfnachweise

Die einzelnen Prüfungen sind nach den Prüfanweisungen dieser Bedienungsanleitung durchzuführen.

Über die durchgeführten Prüfungen ist ein Prüfprotokoll zu erstellen. (Entsprechende Seite bei Bedarf kopieren)

Die durchgeführten Prüfungen sind im Prüfbuch (gehört zum Lieferumfang), sowie am Sprungkissen dauerhaft zu vermerken.



7. Verpackungsplan

VETTER Sprungkissen vor dem Verpacken auf Schäden prüfen.

Es dürfen nur Sprungkissen verpackt werden, die geprüft wurden!

Das Sprungkissen darf nur sauber und trocken verpackt werden.

Das Sprungkissen völlig entleeren. Dazu die Gebläse ausschalten und die Luft aus dem Sprungkissen entweichen lassen.

Beginnen Sie mit dem Verpacken erst dann, wenn die Luft vollständig aus dem Sprungkissen ausgetreten ist.

Sprungkissen gleichmäßig auslegen!

Die Aufsprungfläche möglichst glatt ziehen. (Bild 2)

Ausgangsposition ist die Stirnseite mit den Anschlusschläuchen für die Gebläse. Die davon links anliegende Seite bis zu den Befüllschläuchen einschlagen. (Bild 3)

Die rechte Kissenseite auch bis zu den Befüllschläuchen umlegen. (Bild 4)

Nochmals beide Seiten bis zur Mitte falten, bis die Breite der Packplane erreicht ist. (Bild 5)

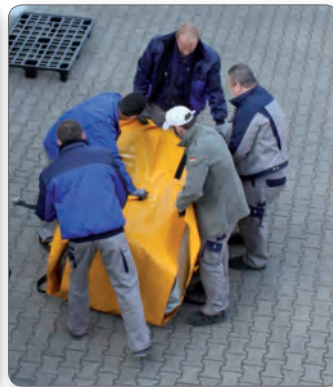
Rollen Sie jetzt das Sprungkissen in Richtung der Befüllschläuche, so fest wie möglich auf. (Bild 6)

Die Breite des gerollten Sprungkissens darf die Breite der Packplane nicht überschreiten.

Die Packplane hinter das gerollte Sprungkissen legen. Das Sprungkissen auf die Packplane rollen und die Schläuche anschließend auf der Rolle zusammenlegen.



Dann die Seiten der Packplane in der gezeigten Reihenfolge über das gerollte Sprungkissen schlagen.



Abschließend die Gurte mit Hilfe der Gurtschlösser schließen und je nach Bedarf die Gurte an den entsprechenden Gurtstraffern spannen.



Anschließend kann das Sprungkissen auf einem Fahrzeug verstaut werden.



Prüfanweisung Jährliche Prüfung

und nach jedem Gebrauch

Herstell-Nr.:

Baujahr:

Fällige Prüfung:

1. Jahr

2. Jahr

3. Jahr

4. Jahr

6. Jahr

7. Jahr

9. Jahr

11. Jahr

12. Jahr

14. Jahr

Aussonderung nach 15 Jahren

Für die Durchführung dieser Prüfung muss der Prüfer die entsprechende Qualifikation gemäß DGUV-G 305-002 haben.

Die Durchführung und Ergebnisse der Prüfungen sind schriftlich festzuhalten. Dies erfolgt durch:

- ✓ Ausfüllen des Prüfprotokolls
- ✓ Eintragung in das Prüfbuch
- ✓ Vermerk direkt am Sprungkissen (nur 1 x jährlich)

Prüfordnung für die Prüfung nach jedem Gebrauch ohne Belastung durch fallende Lasten

1. Sichtprüfung des gereinigten Sprungkissens auf äußerlich erkennbare Schäden im aufgeblasenem Zustand.

**Prüfordnung für die Prüfung nach jedem Gebrauch
mit Belastung durch fallende Lasten oder
einsatzbedingt durch zu rettende Personen.**

1. Sichtprüfung des gereinigten Sprungkissens auf äußerlich erkennbare Schäden im leeren Zustand. (obere und untere Pläne)
2. Sprungkissen aufblasen.
3. Folgende Bauteile durch Sichtkontrolle auf erkennbare Schäden im aufgerichteten Zustand prüfen:
 - ✓ Aufsprungfläche mit Markierung
 - ✓ Seitenplane
 - ✓ Bodenplane
 - ✓ Verbindungsplane im Innenraum
 - ✓ Nähte
 - ✓ Positionierungsschlaufen
 - ✓ Packplane
 - ✓ Schnellverschlüsse an den Gebläsen
 - ✓ Befüllschläuche
 - ✓ Entlüftungsöffnungen
 - ✓ Gummibänder an den Entlüftungsöffnungen (ggf. austauschen)
 - ✓ Gebläse (gem. Herstelleranleitung)
4. Kontrolle des Innenbereiches auf Fremdkörper (ggf. Reinigung)
5. Dokumentation (Prüfprotokoll ausgefüllt, Typenschild beschriftet, Prüfung im Prüfbuch notiert)

Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller vorgenommen werden.

Bei Zweifel an der Sicherheit oder Zuverlässigkeit des Vetter-Sprungkissen fragen Sie den Hersteller!

Prüfanweisung Sicherheitshauptprüfung

Herstell-Nr.:

Baujahr:

Fällige Prüfung: 5. Jahr

8. Jahr

13. Jahr

Aussonderung nach 15 Jahren

Für die Durchführung dieser Prüfung muss der Sachkundige die Bedingungen der Vorbemerkungen zur DGUV-G 305-002 zzgl. einer Zusatzausbildung durch den Hersteller oder durch einen legitimen Ausbilder nachweisen.

Für Informationen zu Lehrgängen in unserem Hause wenden Sie sich bitte an: vetter.rescue@idexcorp.com oder rufen Sie uns an: +49 (0) 2252/3008-590

Die Termine und Preise der Vetter Trainingsakademie sind auch auf unserer Website www.vetter.de zu finden!

Prüfanweisung Sicherheitsgeneralprüfung

Herstell-Nr.:

Baujahr:

Fällige Prüfung: 10. Jahr

Aussonderung nach 15 Jahren

Diese Prüfung ist ausschließlich vom Hersteller durchzuführen.

Stimmen Sie dazu rechtzeitig einen Prüftermin mit dem Hersteller ab.

Sprungkissen-Prüfprotokoll

Bescheinigung über die Durchführung der

Jährlichen Prüfung

Sicherheitshauptprüfung

Sicherheitsgeneralprüfung

gem. DGUV-G 305-002 und DIN 14 151-1

Betreiber:

Name 1	
Name 2	
Straße	
PLZ/Ort	
Kreis	

Das Vetter-Sprungkissen Typ SP 60

Herstell-Nr.:	
Baujahr:	

wurde am durch den Sachkundigen

geprüft.

Die durchgeführte Prüfung ergab folgendes Ergebnis:

Keine Mängel	Mängel wie folgt



Nächste Prüfung:

Die Durchführung der Prüfung wurde auf dem Typenschild dauerhaft vermerkt.

Ort/Datum

Unterschrift/Prüfer

8. Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Artikelnummer	Bild
1	Ramfan EV420 Gebläse	1530020700	
2	Leader Gebläse	Elektro: 1530019100 Benzin: 1530019300	

9. Außerbetriebnahme

Sprungkissen:

Die Lebensdauer des Sprungkissens ist aus Gründen der Produktsicherheit auf 15 Jahre begrenzt.

Das Sprungkissen darf danach weder für Übungen, noch für sonstige Zwecke weiterverwendet werden.

Gebläse:

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte) gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) vom 24. März 2005 zur Umsetzung der EG-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro-/Elektronikaltgeräte („WEEE-Richtlinie“).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass die elektronischen Bauteile dieses Produktes nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind, sondern zum Recycling an den Hersteller (frachtfreie Rücksendung) zurückgeschickt werden müssen.



10. Bedienungsanleitung Gebläse

1. BENUTZER- UND SICHERHEITSHANDBUCH

2. RAMFAN TURBOVENTILATOREN

3. VOR INBETRIEBNAHME LESEN

4. Weitere technische Informationen finden Sie unter www.euramcosafety.com

5. Betrieb

6. VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME
7. Nehmen Sie den Lüfter **NICHT** in Betrieb, wenn Sie an Turbinenschaufel, Abdeckung oder Gehäuse Transportschäden entdecken. Wenn Verdacht auf Beschädigungen vorliegt, müssen Sie sofort Ihren zuständigen Händler anrufen und das Gerät **NICHT** in Betrieb nehmen.

8. ALLGEMEINER BETRIEB

9. Starten Sie den Lüfter nur, wenn er sich in einer stabilen und aufrechten Lage befindet.
10. Wenn sich das Gerät auf einer ebenen Unterlage befindet und mit voller Geschwindigkeit läuft, sollte es sich nicht verschieben. Wenn das Gerät sich bewegt, prüfen Sie die Gummifüße auf Beschädigung und ersetzen diese ggf. Wenn dadurch das Problem nicht behoben wird, sollte die Auswuchtung des Schaufelrads geprüft werden. Bei Problemen rufen Sie **SOFORT** Ihren Händler an.
11. Schalten Sie den Lüfter **aus**, falls mechanische Geräusche, Vibrationen oder sonstige abnormale Bedingungen auftreten. Außer dem turbinenähnlichen Geräusch sind alle anderen als abnormal zu betrachten.
12. Bringen Sie ggf., die entsprechenden Sicherheitsaufkleber gemäß der darauf befindlichen Anweisungen an.
13. Bewegen Sie den Lüfter nicht während des Betriebs.
14. Gehen Sie beim Heben vorsichtig vor.
15. Merken Sie sich beim Betrieb des Lüfters die Luftströmungs-Richtungsanzeige am Gehäuse.
16. Stapeln Sie Lüfter nie übereinander, ohne die Griffe der gestapelten Einheiten mit Klettbindern miteinander zu verbinden.
17. Stellen Sie bei Verwendung der Lutte sicher, dass die Luttenmuffe sicher am Luttenadapter befestigt ist.
18. Geräte mit leitenden Gehäusen erfordern eventuell eine statisch leitende Lutte.
19. Lassen Sie den Lüfter vor der Lagerung abkühlen.
20. Seien Sie bei Einsatz und Lagerung vorsichtig, um eine Beschädigung zu vermeiden.

21. LÜFTER MIT BENZINMOTOREN

22. Vor der ersten Inbetriebnahme: Entfernen Sie das Zündkabel von der Zündkerze. Ziehen Sie langsam am Reversierstarter und prüfen Sie, ob ein Kontakt zwischen Propeller und Gehäuse zu hören ist. Wenn Sie Reibgeräusche hören, **sofort** stoppen und den Händler anrufen.
23. Justieren Sie den Kippmechanismus, so dass der Motor waagrecht ist.
24. Füllen Sie ggf. den Ölsumpf und das Getriebe auf. (**siehe Motorhandbuch**)
25. Füllen Sie den Treibstofftank mit Benzin auf. (**siehe Motorhandbuch**)
26. Bringen Sie das Zündkabel wieder an.
27. Stellen Sie die Drosselklappe ein, um den gewünschten Luftstrom durch die Struktur zu erzielen.
28. Motoren mit Ölwarn-Schutzsystem funktionieren eventuell nicht richtig, wenn sie auf unebenem Boden eingesetzt oder über den Lüfter-Kippmechanismus hinaus gekippt werden.

29. DRUCKLUFTBETRIEBENE LÜFTER

30. Füllen Sie die automatische Luftschmierung. Für den korrekten Betrieb muss der Motor geschmiert werden.
31. In den Druckluftleitungen müssen vor der Motorzuführungsleitung ein Wasserabscheider und ein Filter installiert werden.
32. Die Drucklufteinheiten werden komplett mit Luftdrucksteuerventil, Luftfilter, automatischer Motorschmierung und Erdungsklemme ausgeliefert.
33. Lesen Sie sich das Handbuch des druckluftbetriebenen Motors durch.

34. ELEKTRISCHE LÜFTER

35. Verwenden Sie Verlängerungskabel passender Größe für die jeweilige Strombelastbarkeit (siehe Daten auf Typenschild).
36. Die Verwendung eines Kabels der falschen Größe kann zu Bränden oder elektrischem Schlag führen und die Einheit beschädigen.
37. Stellen Sie vor Anschluss ans Netz immer sicher, dass der Schalter auf OFF steht.
38. Zum Schutz des Anwenders sind manche Einheiten mit einem Überhitzungsschutz und einer automatische Rücksetzung ausgestattet. Nach Auslösen des Schutzes läuft der Motor ohne Warnung wieder an. Wenn der Überhitzungsschutz des Motors ausgelöst wird, müssen Sie die Einheit vom Netz trennen und nach der Ursache suchen.

39. LÜFTER MIT VARIABLER GESCHWINDIGKEIT

40. Verwenden Sie den IntelliSense-Controller, um die gewünschte Luftgeschwindigkeit zu erreichen.
41. Der Lüfter kann bei jeder Geschwindigkeitseinstellung ein- oder ausgeschaltet werden.
42. Der Lüfter kann über eine Steckdose mit Erdschlussunterbrecher betrieben werden.
43. Der Geschwindigkeitsregler ist spritzgeschützt, aber nicht wasserdicht.

44. LÜFTER MIT ATEX-EINSTUFUNG

45. Verwenden Sie für dieses Gerät ex-geschützte Steckdosen.
46. Das beiliegende ATEX-Hinweisblatt verweist auf Einsatzbeschränkungen.

47. DRUCKLUFTBETRIEBENE LÜFTER

48. Füllen Sie die automatische Luftschnierung. Für den korrekten Betrieb muss der Motor geschmiert werden.
49. In der Druckluftleitung müssen vor der Motorzuführungsleitung ein Wasserabscheider und ein Filter installiert werden.
50. Die pneumatischen Einheiten werden komplett mit Druckluftsteuerventil, Luftfilter, automatischer Motorschnierung und Erdungsklemme ausgeliefert.
51. Stellen Sie den Öler auf Tropfen/Minute bei 80 psi Druck ein.
52. Lesen Sie sich das Handbuch des Druckluftbetriebenen Motors durch

53. WASSERBETRIEBENE LÜFTER

54. Nur mit entsprechend getesteten und genehmigten Leitungen für Ein- und Auslass verwenden.
55. Ein- und Auslassleitungen an den Lüfter anschließen. Beide Leitungen möglichst gerade verlegen.
56. Auslassleitung vom Lüfter **nicht** abklammern oder behindern. Dies könnte die Wasserturbine beschädigen.
57. **DER MAXIMALDRUCK BETRÄGT 250 PSI**
58. Suchen Sie nach Anzeichen von Lecks und Abnutzung an der Leitung. Lecks müssen behoben werden, wenn die Umgebung durch Wasser beschädigt werden kann.
59. Nach Ende des Betriebs schließen Sie die Wasserversorgung und trennen sie dann vom Lüfter. Trennen Sie die Auslassleitung und lassen Sie das Wasser ab, indem Sie den Lüfter zur Seite kippen. Bringen Sie vor der Lagerung an den Schwenkfüßen Abschlusskappen an.
60. Wenn zum Betrieb des Lüfter Salz- oder Schmutzwasser verwendet wird, müssen Sie nach jedem Betrieb die Innenleitungen mit Frischwasser ausspülen.
61. Wenn ein Sieb vorhanden ist, muss dieses regelmäßig ausgebaut, inspiziert und gereinigt werden. Wenn Sie das Sieb wieder am Kippeingang installieren, dürfen Sie es **nicht** zu fest anziehen. Ansonsten kann das Gewinde beschädigt werden. Ziehen Sie es nur fest genug an, dass kein Wasser austritt.

62. Wartung

63. ALLGEMEIN

64. Nehmen Sie den Lüfter **nicht** zu Wartungszwecken auseinander.
65. Reinigen Sie den Lüfter regelmäßig, um angesammelten Staub und Schmutzteile zu entfernen.
66. Reinigen Sie die Einheit mit einer marktüblichen, biologisch abbaubaren Reinigungslösung.
67. Verwenden Sie **keine** Lösungsmittel (wie MEK, Azeton), die chlorierten Kohlenwasserstoffe enthalten.
68. Drehen Sie alle lockeren Schrauben sofort fest. Prüfen Sie alle mindestens einmal jährlich.
69. Drehen Sie die Schrauben **nicht** zu fest an.
70. Prüfen Sie die Gummifüße am Rahmen auf Abnutzung und Schäden.
71. Sie dürfen nie eine Spezial-Unterlegscheibe oder eine Schaufelradschraube mit nicht von EURAMCO stammenden Teilen ersetzen.
72. Es gibt keine vom Anwender zu wartenden Teile.
73. Kontaktieren Sie bezüglich Ersatzteile das Werk.
74. ELEKTRISCHE LÜFTER
75. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Netzstrom.
76. Sie dürfen den Motor nie in Flüssigkeit eintauchen oder direkt ansprühen.
77. LÜFTER MIT BENZINMOTOREN
78. Richten Sie einen Wartungsplan für den Lüftermotor ein. (**siehe Motorhandbuch**)
79. Entfernen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Zündkabel und sichern Sie es, so dass es die Zündkerze nicht berührt.
80. Das Schaufelrad muss mit 31 N-m (275 in-lb) \pm 5% angezogen werden. Die Schrauben, die das Gehäuse mit der Stirnplatte des Motors verbinden, sollten mit einem Drehmoment von 28 N-m (250 in-lb) angezogen werden. Verwenden Sie einen kalibrierten Drehmomentschlüssel. Das Schraubendrehmoment sollte mindestens einmal jährlich geprüft werden.
81. WASSERBETRIEBENE LÜFTER
82. Prüfen Sie regelmäßig die Erdungsverbindung am Lüfter, um sicherzustellen, dass die Schraube fest und korrosionsfrei ist.

83. Sicherheit

84. ALLGEMEIN

85. Lüfter sind, falls nicht anders angegeben, **nicht** für den Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung vorgesehen. Siehe hierzu die beiliegenden ATEX-Daten, falls vorhanden.
86. Lüfter sollten nur von geschultem Personal betrieben und repariert werden.
87. Nehmen Sie den Lüfter **NICHT** in Betrieb, wenn Sie an Turbinenschaufel, Abdeckung oder Gehäuse Schäden entdecken.
88. Verschieben Sie den Lüfter nie, während er läuft.
89. Gehen Sie beim Heben vorsichtig vor.
90. Stoppen Sie das Gerät sofort, wenn Sie laute mechanische Geräusche oder Vibration hören.
91. Während des Lüfterbetriebs muss Augen- und Hörschutz getragen werden.
92. Halten Sie Finger und Hände vom Schaufelrad fern.
93. Halten Sie das Gebiet von Steinen und Geröll frei.

94. Lassen Sie Kinder nicht in die Nähe.

95. ELEKTRISCHE LÜFTER

- 96. Nehmen Sie die Einheit **nicht** in Betrieb, wenn am Kabel oder Stecker Beschädigungen vorliegen.
- 97. Wenn das Motorgehäuse und das Metall in der Nähe nicht den elektrischen Vorschriften entsprechend geerdet sind, kann es zu einem Elektroschock mit Todesfolge kommen.
- 98. Um das Brand- oder Stromschlagrisiko zu reduzieren, sollten Sie **nur** von Euramco Safety gelieferte Solid-State-Geschwindigkeitsregler verwenden.

99. LÜFTER MIT BENZINMOTOREN

- 100. Stellen Sie den Treibstoffabsperrhahn auf Aus, wenn der Lüfter nicht in Betrieb ist. Ansonsten kann es zu einer Kontaminierung des Öls kommen.
- 101. Entfernen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Zündkabel und sichern Sie es, so dass es die Zündkerze nicht berührt.
- 102. Bei dem Luftausgang werden Kohlenmonoxid und andere Verbrennungsprodukte vermischt.

103. WASSERBETRIEBENE LÜFTER

- 104. Die Oberflächen der Luttenadapter und die Luttenbefestigungsflächen müssen sauber und frei von Korrosion sein.
- 105. Schließen Sie die Eingangsleitung an den korrekten Anschluss an.
- 106. Beachten Sie die Beschriftung der Anschlüsse. Wenn Sie den Lüfter rückwärts laufen lassen, wird die Turbine beschädigt.
- 107. Verwenden Sie beim Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen einen Erdleiter.

108. Garantie

- 109. RAMFAN-Lüfter haben, mit Ausnahme der Motoren und Verschleißteile, eine einjährige Gewährleistung auf Fehler in Material und Ausführung, beginnend mit dem Kaufdatum. Die Garantie für Benzinmotoren und Elektromotoren wird vom jeweiligen Hersteller gewährt. Verschleißteile wie Füße, Befestigungsteile, Griffe, Räder und Lackierung werden von der Gewährleistung ausgenommen. Schaufelräder und Metallgehäuse (nicht die Plastik-Lüftergehäuse) sind für fünf Jahre gegen Fehler in Material und Verarbeitung garantiert. Komponenten, die mit Salzwasser in Berührung kommen, werden für ein Jahr ab Kaufdatum garantiert. Lutten sind aufgrund ihres Einsatzzwecks von der Gewährleistung ausgenommen.



MT236

LEADER

Easy Pow'Air Technologie

Lüfter mit Verbrennungsmotor

BEDIENUNGSANLEITUNG



1 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinbittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de
www.leader-gmbh.de



Bei Fragen oder Störungen
wählen Sie bitte folgende Rufnummer:

Leader GmbH Kundendienst

+49 (0) 6805/ 60067-11

Dieser Leitfaden soll Sie mit dem Gebrauch Ihres Lüfters **MT236** eingehend vertraut machen.

Die Gebrauchsanweisungen sind genau zu befolgen, um Schäden und Unfällen vorzubeugen. Ausbau- und Reparaturarbeiten dürfen nur von LEADER GmbH oder einem zugelassenen Vertragshändler durchgeführt werden.

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie werden dabei feststellen, wie bedienungs- und wartungsfreundlich Ihr **MT236** ist.

Zur Aktualisierung und Optimierung dieses Leitfadens brauchen wir Ihre Hilfe. Teilen Sie uns also Ihre persönlichen Erfahrungen und eventuellen Verbesserungsvorschläge mit.

2 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de



1. SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät wurde nach den Vorgaben der CE-Richtlinien hergestellt. Es darf nur von Personen bedient werden, die über eine fundierte Ausbildung in der Brandbekämpfung verfügen.

Lesen Sie dieses Handbuch sowie die beiliegenden Bedienungshinweise und Motor-Wartungshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Niemals den Tankdeckel abnehmen oder Kraftstoff nachfüllen, wenn der Motor noch läuft oder noch heiß ist. Lassen Sie den Motor mindestens 2 Minuten lang abkühlen, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.

Die Turbine sowie heiße Teile des Geräts (z.B. Zylinder und Auspufftopf) niemals mit Fingern oder Händen berühren.

Nicht den Motor starten, wenn der Luftfilter oder der Deckel des Luftfilters entfernt ist.

Für den Betrieb immer nur kurz gelagertes, bleifreies Benzin verwenden. Wenn Benzin lange Zeit gelagert wird, können sich Schwebstoffe absetzen, die den Vergaser verstopfen können.

Das Gerät nicht in einem geschlossenen Raum betreiben, da die Auspuffgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten.

Das Gerät nicht in einem unbelüfteten Raum betanken.

Diesen Lüfter nur von qualifiziertem und geschultem Personal betreiben oder reparieren lassen.

Den Motor nicht starten, wenn die Propellerblätter oder das Propellergehäuse Anzeichen für eine Beschädigung aufweisen.

Bei Vollgas den Lüfter nicht verrücken.

Defekte Teile nur durch Originalteile von LEADER GmbH ersetzen.

Während Wartungsarbeiten immer das Zündkabel abziehen und dieses in sicherer Entfernung fixieren.

Die Lüfter des Typs MT dürfen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden.

Nicht im Luftstrom des Lüfters aufhalten. Es besteht die Gefahr, von angesaugten Fremdkörpern im Luftstrom getroffen zu werden.

Das Gerät von Kindern fernhalten.

Beim Betrieb des Lüfters Schutzbrille, Handschuhe und Gehörschutz tragen.

Niemals eine Person mit dem Betrieb eines Lüfters beauftragen, die vorher nicht die erforderlichen Instruktionen erhalten hat.

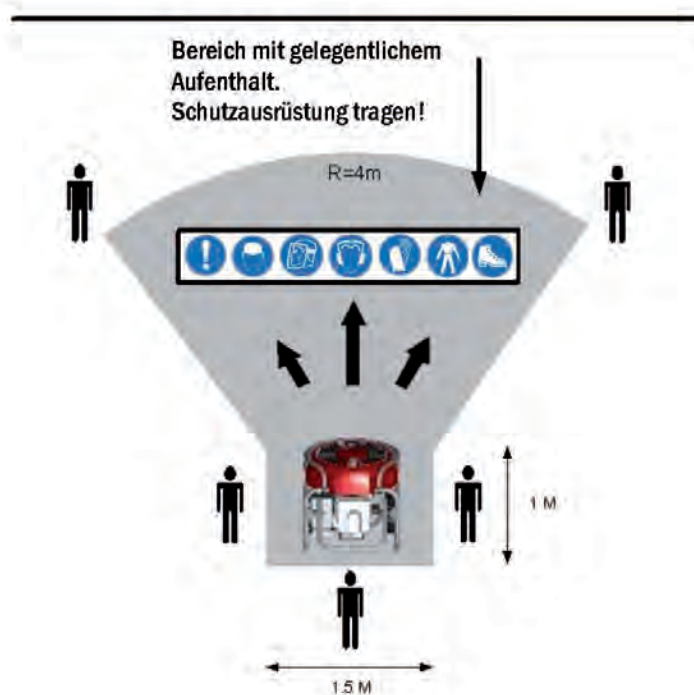
Keine weiten Kleidungsstücke tragen, die von den drehenden Teilen des Lüfters erfasst werden können.

Keine Keile oder ähnliche Hilfsmittel verwenden, um den Neigungswinkel des Lüfters zu erhöhen.

Nicht vergessen, vor dem Betrieb des Geräts Öl in den Motor zu geben.



Vorkehrungen für
Überdrucklüfter



HINWEIS:

Die Lüfter des Typs **MT236** erzeugen einen Luftstrom mit einer hohen Geschwindigkeit. Diese tragbaren Lüfter sind dafür vorgesehen, Räume aller Art, die mit einer Abzugsöffnung versehen sind, durch Überdruckbelüftung von Rauch oder Gasen zu befreien. Aufgrund ihrer Konzeption sind sie auf eine Distanz von 2 bis 6 Metern zur Belüftungs-Raumöffnung einsetzbar.

Leader GmbH empfiehlt eine Abzugsöffnung, deren Größe mindestens der Größe der Belüftungs-Raumöffnung entspricht, ideal wäre die doppelte Größe.

4 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

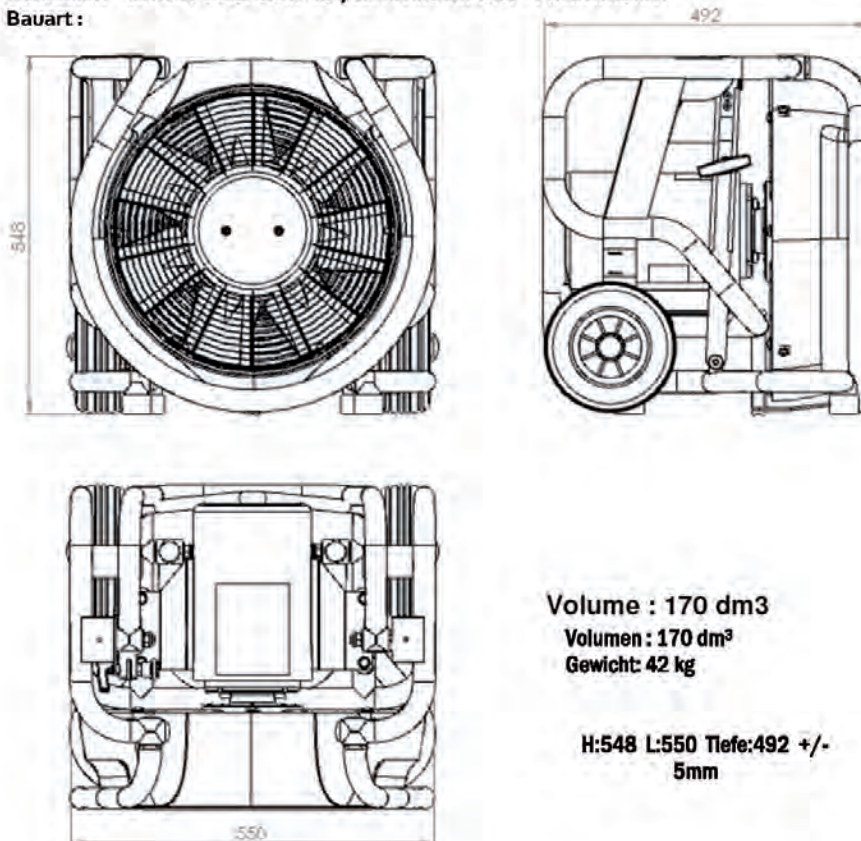
LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-86271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de

2. ALLGEMEINE MERKMALE

Bestellnummer: 160.10.052

Hersteller: GROUPE LEADER S.A, Octeville sur mer - FRANKREICH

Bauart :



Volume : 170 dm³

Volumen : 170 dm³

Gewicht: 42 kg

H:548 L:550 Tiefe:492 +/-
5mm

- Rahmen aus rundem Stahlrohr Ø 30mm—Epoxy Beschichtung.
- Motor HONDA GX160— 4 Takt— 5,5 PS bei 3600 U/min.
- Ventilatorschutzgehäuse aus Aluminium 2mm.
- Turbine aus Kunstharz — Ø 420mm—Nabe aus Aluminium.
- Laufzeit mit einer Tankfüllung = 90 Minuten bei voller Drehzahl,
- Serienmäßige Ausstattung: automatische Abschaltung bei Ölmenge oder unbeabsichtigtem Kippen des Gerätes.
- Geräuschpegel ca. 90,9 dB(A) in 3m Entfernung.
- Einziehbarer Transportgriff, 2 Räder Ø 200mm.
- Einstellung des Neigungswinkels (von 10 bis 20°).
- Leistung: 43 100 m³/h.

Garantie: 2 Jahre Ersatzteile und Handarbeit,
Motor: siehe Bedienungsanleitung vom Hersteller.

CE-Normgerechtes Material, in Frankreich entworfen und hergestellt.
Nur für gewerbliche Zwecke geeignet (Feuerwehr).



5 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.



3. EINSATZBEDINGUNGEN

Vor der ersten Inbetriebnahme sind folgende Prüfungen durchzuführen:

- Vergewissern Sie sich, dass der **MT** inkl. Zubehör während des Transports nicht beschädigt wurde.
- Prüfen Sie den Inhalt der Verpackung, Handbuch für den Motor soll dabei sein.



ACHTUNG:

Versuchen Sie unter keinen Umständen, den **MT236** einzuschalten, wenn Sie einen transportbedingten Schaden am Gerät feststellen.
Nehmen Sie in diesem Fall sofort mit uns Kontakt auf.

Bei abgeschaltetem Motor Seilzugstarter betätigen. Entsteht dabei ein anormales Geräusch oder hat sich die Turbine verklemmt, bitte sofort ausschalten und mit uns Kontakt aufnehmen.

Das Handbuch für den Motor sorgfältig durchlesen, bevor Sie Öl oder Benzin nachfüllen.

Nur in der Bedienungsanleitung des Motors empfohlene Kraft- und Schmierstoffe verwenden:
Frisches Bleifreies Benzin, Mindestoktanzahl 85.

Zum Ölnachfüllen nur die im Handbuch empfohlenen Ölqualität verwenden.

MT236: Motor HONDA Fassungsvermögen : 0,5 Liter (20W50)

Ölnachfüllung gemäß Angaben im Handbuch des HONDA Motors.

Vergewissern Sie sich, dass alle verantwortlichen Personen und Benutzer dieses Gerätes über die gerätespezifischen Benutzungs- und Sicherheitsvorschriften informiert sind.



HINWEIS:

Ein Verbrennungsmotor erzeugt aufgrund seiner Bauart immer Schwingungen. Schwingungen des Ventilators, insbesondere im mittleren Drehzahlbereich, sind normal. Regeln Sie den **MT236** auf voller Drehzahl. Dadurch reduzieren Sie die Schwingungen und verbessern die Standfähigkeit des Gerätes auf dem Boden, insbesondere wenn dieser uneben ist.
Bestimmte parasitäre Schwingungen während der Einfahrzeit des Motors sind möglich. Sie verschwinden jedoch nach wenigen Stunden.

4. INBETRIEBNAHME

Die Installierung des **MT236** hängt von der Beschaffenheit des jeweiligen Geländes ab.

1. Prüfen Sie ob genügend Kraftstoff im Behälter ist.
2. Vergewissern Sie sich, dass kein Benzin ausgelaufen ist.
3. Stellen Sie Ihren Lüfter auf eine ebene und rutschfeste Oberfläche und prüfen Sie, dass sich kein Fremdkörper zwischen Ventilator und Lufteinlass befindet.
4. Schalten Sie den Lüfter erst dann ein, wenn Sie sicher sind dass er stabil gelagert ist. Stellen Sie ihn dann auf die gewünschte Leistung ein. (Für weitere Informationen siehe das Handbuch des Motors).
5. Prüfen Sie während der Arbeiten, dass der Luftstrom ungehindert ins Gebäudeinnere eindringen kann und dass das Sauggitter nicht verstopft ist.

6 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.



5. EINSTELLUNG DES STANDARDNEIGUNGSWINKELS

Aufstellen in einer Entfernung von 2 bis 6m von der Öffnung :

Beim Hochziehen des Transportgriffes neigt sich der Lüfter automatisch auf 10° (optimaler Winkel in 90% der Fälle).

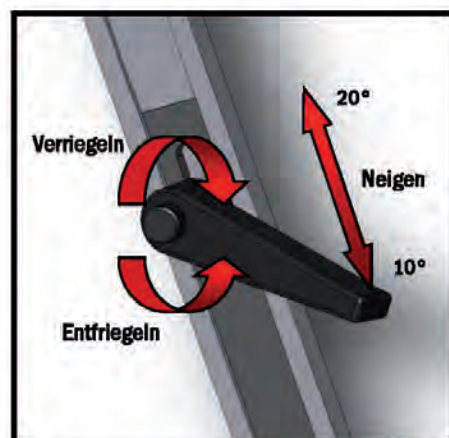
Um den Transportgriff einzuklappen, muss die Griffachse entriegelt werden. (Kennzeichnung A)



6. EINSTELLUNG DES NEIGUNGSWINKELS bei Stufen, Vortreppen, Fenster :

Aufstellen in einer Entfernung von 4 bis 6 m von der Belüftungsöffnung:

1. Für eine Einstellung zwischen 10° und 20° muss der aufstellbare Neigungsgriff mit einer Vierteldrehung entriegelt werden.
2. Der Lüfter muss manuell geneigt werden, so dass der Luftstrahl auf die Öffnung zentriert ist.
3. Der Lüfter muss während der Entriegelung des Neigungsgriffs festgehalten werden, so dass die Neigung sich nicht ändert.



7 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de



7. ZUBEHÖR FÜR EINE EFFIZIENTE BELÜFTUNG:

Die Lüfter können mit verschiedenen Optionen ausgestattet werden:

Wasserebelvorsatz:

Diese Option ermöglicht eine schnellere und wirksame Abkühlung
Durchflussmenge 16 l/min bei 7 bar, Eingang D-Storz



Leichtschaumadapter

Erzeugt Leichtschaum mit dem Lüfter: gefährdete Objekte (Gefahrstofflager, Keller...) können sekundenschnell mit Leichtschaum geflutet werden.
Arbeitet mit einem klassischen Zumischer mit einer Durchflussmenge von 200 l/min.
Eingang C-Storz
Verschäumung 400 bis 800 je nach verwendetem Schaummittel.
Wird mit einer 35m-Lutten aus Polyethylen geliefert.



Druck- und Absauglutte

Ermöglicht die Kanalisation der Fördermenge des Hochleistungslüfters und erleichtert somit in manchen Fällen den Einsatz.
Drucklutte aus PVC mit Transporttasche, spiralförmige Halterung und Anschlußsystem.
Länge: 5m.



Klapp-Mechanismus zur Belüftung nach Unten

Dieses Zubehörteil ermöglicht einen negativen Neigungswinkel (-10°) zur Belüftung von tiefliegenden Räumen.
Gewicht: 0,5 kg.



Betriebsstundenzähler/Drehzahlmesser

Zeigt die Drehzahl des Motors bzw. die Anzahl der Betriebsstunden des Lüfters an.
(Nur für Lüfter mit Verbrennungsmotoren)



8 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de

LEADER**Abgasschlauch**

Nach DIN 14572, ermöglicht die Ableitung der Auspuffgase aus der Ansaugzone des Lüfters oder aus dem Raum, in dem sich der Lüfter befindet. Die Einleitung von Gasen wie beispielweise CO wird auf diese Weise verhindert.

Länge : 2,5 m

Durchmesser: 50 mm.

Adapter erforderlich

Türkeil

Kann an verschiedenen Stellen einer Tür angebracht werden, um diese offen zu halten.

**Teleskopeinreißhaken**

Nichtleitend (20 000 Volt) ausziehbar, aus Glasfaser, in allen Ausziehpositionen verriegelbar.

Durchmesser: 3,8cm

Länge: Eingezogen 2,20m, Ausgezogen 3,85m.

Gewicht: 3 kg.

**BA MT236 V281113**

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

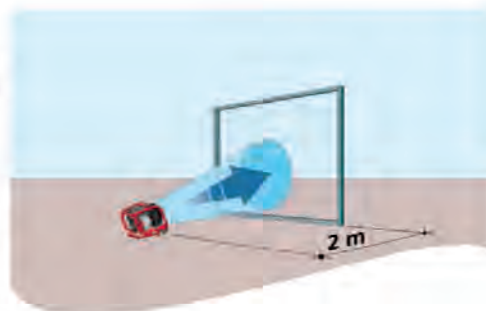


8. NACH WELCHER MESSMETHODE GIBT MAN DIE LUFTLEISTUNG EINES LÜFTERS AN?

I- Freie Luftleistung:

Vorteil: Dies ist die Gesamt-Luftleistung (Ausgangsleistung + Luftmenge, die über die 2-m-Distanz zum Lüfter mitgezogen wird). Dieser Wert gibt Aufschluss über die Leistungsfähigkeit des Geräts.

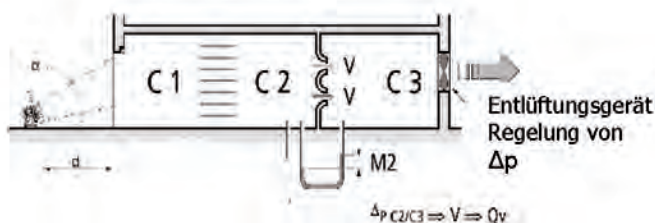
Nachteil: Der Wert entspricht nicht der bei einem Einsatz zur Verfügung stehenden Luftleistung. Weder der leistungsmindernde Effekt der Türöffnung noch etwaige Hindernisse werden berücksichtigt, die sich spürbar auf die Luftleistung auswirken können.



II- Luftleistung in einem Raum mit einstellbarem Druck (AMCA-Methode):

Vorteil: Berücksichtigt die Leistungsminderung durch die Türöffnung und jetzt auch den Überdruck in einem Raum und liefert nun eine Luftleistungs-Druck-Kurve.

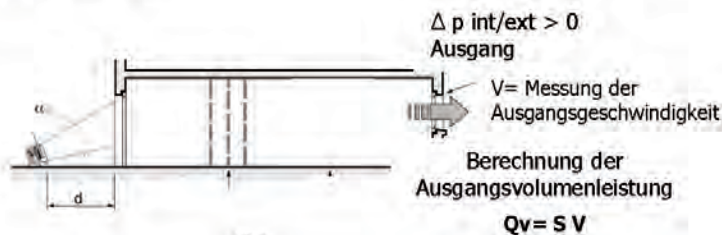
Nachteil: Die Hersteller geben die Luftleistung bei neutralem Luftdruck an, obwohl dieser Wert nicht der bei einem Einsatz zur Verfügung stehenden Luftleistung entspricht. Er berücksichtigt nicht den durch den Luftstrom erzeugten Überdruck im Inneren des Raums.



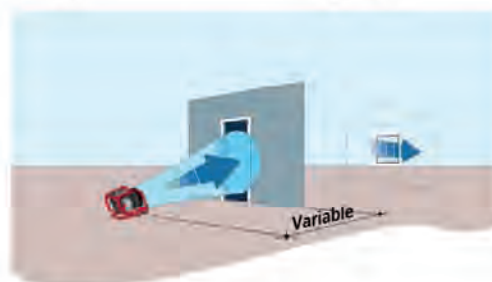
III- Luftleistung in einem Raum mit Überdruck (ULH-Methode):

Vorteil: Berücksichtigt die Leistungsminderung durch die Türöffnung und den Überdruck in einem Raum, der sich dem Luftstrom entgegenstellt.

Dieser Test kommt den realen Einsatzbedingungen am nächsten.



Deshalb verwendet Groupe Leader diese Methode für seine Tests.



BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.



Informationen bezüglich des Vergleichs der angegebenen Ergebnisse

Die aktuelle Version der Methode AMCA 240

Diese Methode berücksichtigt die Leistungsminderung durch die Türöffnung und heute auch den potenziellen Überdruck im Inneren des Raumes und liefert nun eine Luftleistungs-Überdruck-Kurve. Allerdings bezieht sich die bislang von den Lüfterherstellern angegebene Luftleistung auf einen neutralen Luftdruck im Inneren des Raumes, was nicht der wirklich bei einem Einsatz nutzbaren Luftleistung entspricht. Die Luftleistung bei neutralem Luftdruck berücksichtigt nicht den in einem belüfteten Raum vorherrschenden Überdruck, der sich dem Luftstrom des Lüfters entgegenstellt.

Die Methode ULH

Diese Methode berücksichtigt die Leistungsminderung durch eine Türöffnung und auch den Überdruck im Inneren des Raumes, der sich dem Luftstrom entgegenstellt: Die ermittelten Messergebnisse bezüglich der Luftleistung berücksichtigen diesen Überdruck.

Es ist darauf hinzuweisen, dass ein Überdruck von 3 Pascal (= 0,012 in.wg) in einem Raum zu einer Minderung der Luftleistung um 5 bis 10 % führt. Die Rubrik „Ergebnis unter Testbedingungen“ der AMCA-Berichte belegt, dass die Luftleistung im Verhältnis zum steigenden Luftdruck in dem zu belüftenden Raum abnimmt.

Testen wir nun zwei Lüfter, den Lüfter A und den Lüfter B, nach den beiden verschiedenen Methoden. Der Lüfter A leistet 30.000 m³/h nach der AMCA-Methode (bei neutralem Luftdruck) und der Lüfter B leistet 30.000 m³/h nach der ULH-Methode (Überdruck im Raum). Welcher von den beiden ist leistungsfähiger? Es ist der Lüfter B, weil er eine höhere Luftleistung als 30.000 m³/h mobilisieren könnte, wenn es keinen Überdruck im Raum gäbe, gegen den er ankämpfen muss.

Zur Erinnerung die ermittelten Ergebnisse:

MT236

- MT236, getestet vom AMCA-Labor: Luftleistung auf 2 m = 26.968 m³/h, Drehzahl 3.720 U/min.
- MT236, getestet nach der ULH-Methode im Testraum: Luftleistung auf 2 m = 26.280 m³/h, Drehzahl 3.800 U/min.

MT236 Easy Pow'Air Technology (EPT)

- MT236 EPT, getestet vom AMCA-Labor: Luftleistung auf 2 m = 28.300 m³/h, Drehzahl 3.900 U/min.
- MT236 EPT, getestet nach der ULH-Methode im Testraum: Luftleistung auf 3 m = 38.840 m³/h, Drehzahl 3.900 U/min.

Der Lüfter MT 236 EPT (Easy Pow'Air Technology) ist also leistungsfähiger als die vorherige Generation des MT236, weil die absolute Luftleistung höher ist und weil diese Luftleistung nach der ULH-Methode mit einem leistungsmindernden Überdruck ermittelt wurde. Diese Testbedingungen entsprechen eher den realen Einsatzbedingungen.

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.



LEADER GmbH

Zur Fabrik 10
D-66271 Kleinblittersdorf

Tel. +49 6805 60067-0
Fax : +49 6805 60067-10

info@leader-gmbh.de
www.leader-gmbh.de

12 / 12

BA MT236 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de



ESP230

LEADER
Easy Pow'Air Technologie

Tragbarer Elektrolüfter

BEDIENUNGSANLEITUNG



1 / 12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 68905 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de
www.leader-gmbh.de



Bei Fragen oder Störungen
wählen Sie bitte folgende Rufnummer:

Leader GmbH Kundendienst

+49 (0) 6805/ 60067-11

Dieser Leitfaden soll Sie mit dem Gebrauch Ihres Lüfters **ESP230** eingehend vertraut machen.

Die Gebrauchsanweisungen sind genau zu befolgen, um Schäden und Unfällen vorzubeugen. Ausbau- und Reparaturarbeiten dürfen nur von LEADER GmbH oder einem zugelassenen Vertragshändler durchgeführt werden.

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie werden dabei feststellen, wie bedienungs- und wartungsfreundlich Ihr **ESP230** ist.

Zur Aktualisierung und Optimierung dieses Leitfadens brauchen wir Ihre Hilfe. Teilen Sie uns also Ihre persönlichen Erfahrungen und eventuellen Verbesserungsvorschläge mit.

2 / 12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de



1. SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät wurde nach den Vorgaben der CE-Richtlinien hergestellt. Es darf nur von Personen bedient werden, die über eine fundierte Ausbildung in der Brandbekämpfung verfügen.

Lesen Sie dieses Handbuch sowie die beiliegenden Bedienungshinweise und Motor-Wartungshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Die Turbine niemals mit Fingern oder Händen berühren.

Diesen Lüfter nur von qualifiziertem und geschultem Personal betreiben oder reparieren lassen.

Den Motor nicht starten, wenn die Propellerblätter oder das Propellergehäuse Anzeichen für eine Beschädigung aufweisen.

Bei voller Leistung den Lüfter nicht verrücken.

Defekte Teile nur durch Originalteile von LEADER GmbH ersetzen.

Bei Pflege- und Wartungsarbeiten stets vergewissern, dass die Stromversorgung komplett unterbrochen ist.

Die Lüfter des Typs ESP230 dürfen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden.

Nicht im Luftstrom des Lüfters aufhalten. Es besteht die Gefahr, von angesaugten Fremdkörpern im Luftstrom getroffen zu werden.

Das Gerät von Kindern fernhalten.

Beim Betrieb des Lüfters Schutzbrille, Handschuhe und Gehörschutz tragen.

Niemals eine Person mit dem Betrieb eines Lüfters beauftragen, die vorher nicht die erforderlichen Instruktionen erhalten hat.

Keine weiten Kleidungsstücke tragen, die von den drehenden Teilen des Lüfters erfasst werden können.

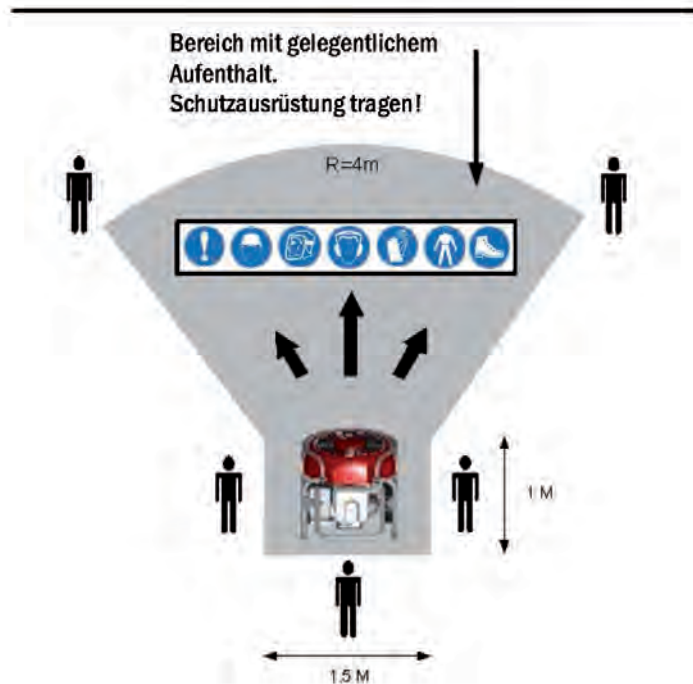
Keine Keile oder ähnliche Hilfsmittel verwenden, um den Neigungswinkel des Lüfters zu erhöhen.

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.



Vorkehrungen für
Überdrucklüfter



HINWEIS:

Die Lüfter des Typs **ESP230** erzeugen einen Luftstrom mit einer hohen Geschwindigkeit. Diese tragbaren Lüfter sind dafür vorgesehen, Räume aller Art, die mit einer Abzugsöffnung versehen sind, durch Überdruckbelüftung von Rauch oder Gasen zu befreien. Aufgrund ihrer Konzeption sind sie auf eine Distanz von 2 bis 6 Metern zur Belüftungs-Raumöffnung einsetzbar.

Leader GmbH empfiehlt eine Abzugsöffnung, deren Größe mindestens der Größe der Belüftungs-Raumöffnung entspricht, ideal wäre die doppelte Größe.

BA ESP230 V281113

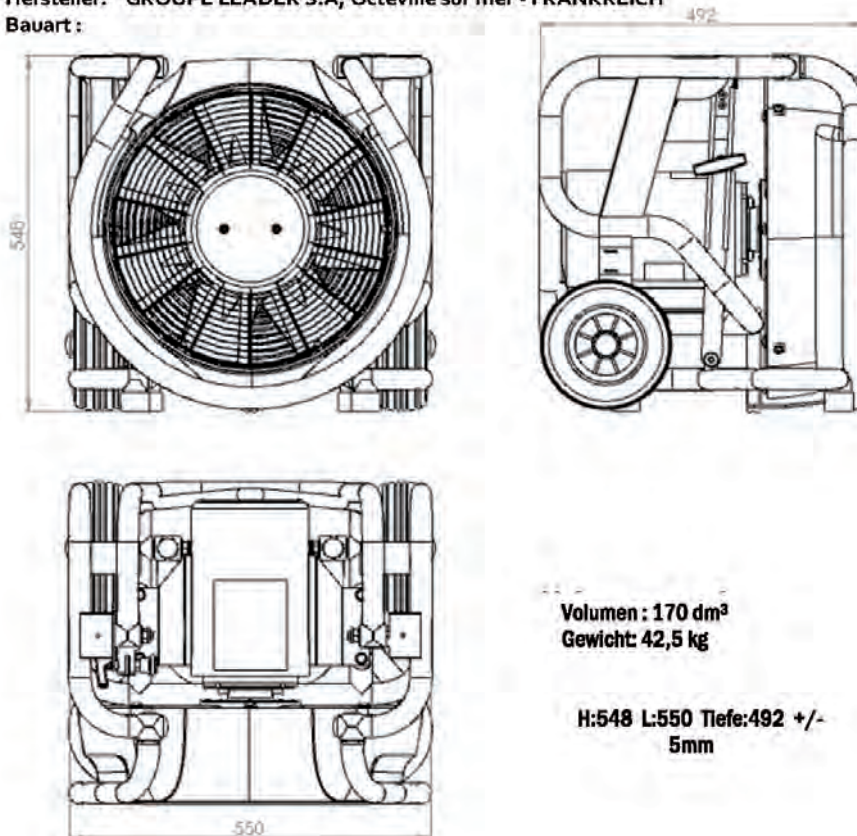
Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

2. ALLGEMEINE MERKMALE

Bestellnummer: I63.10.012

Hersteller: GROUPE LEADER S.A, Octeville sur mer - FRANKREICH

Bauart :



Volumen : 170 dm³
Gewicht: 42,5 kg

H:548 L:550 Tiefe:492 +/-
5mm

- Rahmen aus rundem Stahlrohr Ø 30mm—Epoxy Beschichtung.
- Motor 2.2KW 220V 50Hz Einphasig IP55.
- Der integrierte Anlaufstrombegrenzer verringert die Spannung beim Anlaufen des Gerätes ohne die Leistung zu reduzieren.
- Ventilatorschutzgehäuse aus Aluminium 2mm.
- Turbine aus Kunstharz — Ø 420mm—Nabe aus Aluminium.
- Geräuschpegel ca. 83.6 dB(A) in 3m Entfernung.
- Einziehbarer Transportgriff, 2 Räder Ø 200mm.
- Einstellung des Neigungswinkels (von 10 bis 20°).
- Leistung: 33 900 m³/h.

Garantie: 2 Jahre Ersatzteile und Handarbeit,

**CE-Normgerechtes Material, in Frankreich entworfen und hergestellt.
Nur für gewerbliche Zwecke geeignet (Feuerwehr).**



5 / 12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.



3. EINSATZBEDINGUNGEN

Vor der ersten Inbetriebnahme sind folgende Prüfungen durchzuführen:

Vergewissern Sie sich, dass der **ESP230** inkl. Zubehör während des Transports nicht beschädigt wurde.

Entsteht ein anomales Geräusch oder hat sich die Turbine verklemmt, bitte sofort ausschalten und mit uns Kontakt aufnehmen.



ACHTUNG:

Versuchen Sie unter keinen Umständen, den **ESP230** einzuschalten, wenn Sie einen transportbedingten Schaden am Gerät feststellen.

Nehmen Sie in diesem Fall sofort mit uns Kontakt auf.

Vergewissern Sie sich, dass alle verantwortlichen Personen und Benutzer dieses Gerätes über die gerätspezifischen Benutzungs- und Sicherheitsvorschriften informiert sind.

4. INBETRIEBNAHME

Die Installierung des **ESP230** hängt von der Beschaffenheit des jeweiligen Geländes ab.

1. Stellen Sie Ihren Lüfter auf eine ebene und rutschfeste Oberfläche und prüfen Sie, dass sich kein Fremdkörper zwischen Ventilator und Lufteinlass befindet.
2. Schalten Sie den Lüfter erst dann ein, wenn Sie sicher sind dass er stabil gelagert ist.
3. Prüfen Sie während der Arbeiten, dass der Luftstrom ungehindert ins Gebäudeinnere eindringen kann und dass das Sauggitter nicht verstopft ist.
Stellen Sie ihn dann auf die gewünschte Leistung ein.

6/12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de



5. BEDIENUNG



ACHTUNG:

Halten Sie Ihre Hände von sich bewegenden Teilen fern.

Vor dem Anlauf:

1. Wenn Sie den Strom anschließen, vergewissern Sie sich, dass die notwendige Energie vorhanden ist um den Motor zu starten.
2. Breiten Sie systematisch auf dem Boden alle Verlängerungskabel aus, die zur Stromversorgung genutzt werden.
3. Nur Elektrokabel benützen, die der vorhandenen Stromleistung entsprechen.
4. Positionieren Sie Ihren **ESP230**-Lüfter auf ebenem und rutschsicherem Untergrund und prüfen Sie, dass sich zwischen dem Lüfter und der Öffnung des belüftenden Raumes kein Hindernis befindet.

Anlauf des Motors:

- 1) Stellen Sie sicher, dass sich der Lüfter in einer stabilen Position befindet.
- 2) Bringen Sie den Schalter des Motors in die Position „I“.

Abstellen des Motors:

- 1) Bringen Sie den Schalter des Motors in die Position „O“.

Verwendung des Lüfters mit einem Stromerzeuger:

Die Elektromotoren haben einen großen Anlaufstromverbrauch. Im Fall dass ein Generator zur Stromerzeugung des ESP230 verwendet wird, empfehlen wir eine Mindestleistung von 5 KVA.



6. EINSTELLUNG DES STANDARDNEIGUNGSWINKELS

Aufstellen in einer Entfernung von 2 bis 6m von der Öffnung :

Beim Hochziehen des Transportgriffes neigt sich der Lüfter automatisch auf 10° (optimaler Winkel in 90% der Fälle).

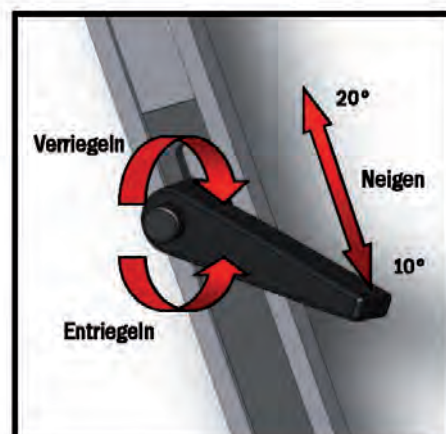
Um den Transportgriff einzuklappen, muss die Griffachse entriegelt werden. (Kennzeichnung A)



7. EINSTELLUNG DES NEIGUNGSWINKELS bei Stufen, Vortreppen, Fenster :

Aufstellen in einer Entfernung von 4 bis 6 m von der Belüftungsöffnung:

1. Für eine Einstellung zwischen 10° und 20° muss der aufstellbare Neigunggriff mit einer Vierteldrehung entriegelt werden.
2. Der Lüfter muss manuell geneigt werden, so dass der Luftstrahl auf die Öffnung zentriert ist.
3. Der Lüfter muss während der Entriegelung des Neigunggriffs festgehalten werden, so dass die Neigung sich nicht ändert.



8 / 12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de



8. ZUBEHÖR FÜR EINE EFFIZIENTE BELÜFTUNG:

Die Lüfter können mit verschiedenen Optionen ausgestattet werden:

Druck-und Absauglutte

Ermöglicht die Kanalisation der Fördermenge des Hochleistungslüfters und erleichtert somit in manchen Fällen den Einsatz.

Drucklutte aus PVC mit Transporttasche, spiralförmige Halterung und Anschlußsystem.

Länge: 5m.



Klapp-Mechanismus zur Belüftung nach Unten

Dieses Zubehörteil ermöglicht einen negativen Neigungswinkel (-10°) zur Belüftung von tiefliegenden Räumen.

Gewicht: 0,5 kg.



Türkeil

Kann an verschiedenen Stellen einer Tür angebracht werden, um diese offen zu halten.



Teleskopeinreißhaken

Nichtleitend (20 000 Volt) ausziehbar, aus Glasfaser, in allen Ausziehpositionen verriegelbar.

Durchmesser 3,8cm

Länge: Eingezogen 2,20m, Ausgezogen 3,85m.

Gewicht: 3 kg.



9 / 12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

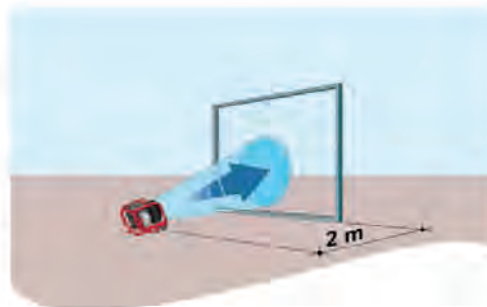


9. NACH WELCHER MESSMETHODE GIBT MAN DIE LUFTLEISTUNG EINES LÜFTERS AN?

I- Freie Luftleistung:

Vorteil: Dies ist die Gesamt-Luftleistung (Ausgangsleistung + Luftmenge, die über die 2-m-Distanz zum Lüfter mitgezogen wird). Dieser Wert gibt Aufschluss über die Leistungsfähigkeit des Geräts.

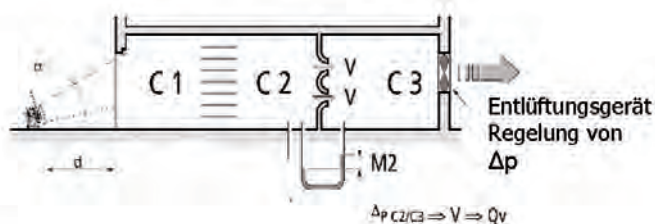
Nachteil: Der Wert entspricht nicht der bei einem Einsatz zur Verfügung stehenden Luftleistung. Weder der leistungsmindernde Effekt der Türöffnung noch etwaige Hindernisse werden berücksichtigt, die sich spürbar auf die Luftleistung auswirken können.



II- Luftleistung in einem Raum mit einstellbarem Druck (AMCA-Methode):

Vorteil: Berücksichtigt die Leistungsminderung durch die Türöffnung und jetzt auch den Überdruck in einem Raum und liefert nun eine Luftleistungs-Druck-Kurve.

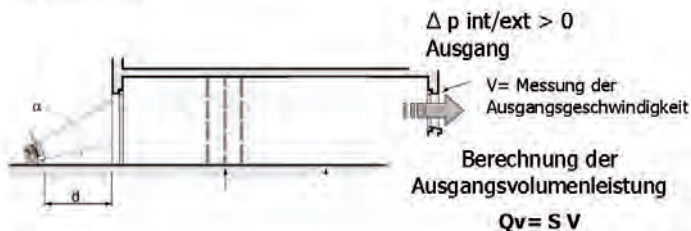
Nachteil: Die Hersteller geben die Luftleistung bei neutralem Luftdruck an, obwohl dieser Wert nicht der bei einem Einsatz zur Verfügung stehenden Luftleistung entspricht. Er berücksichtigt nicht den durch den Luftstrom erzeugten Überdruck im Inneren des Raums.



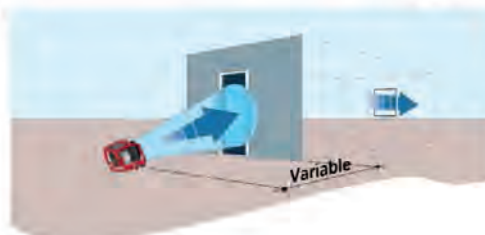
III- Luftleistung in einem Raum mit Überdruck (ULH-Methode):

Vorteil: Berücksichtigt die Leistungsminderung durch die Türöffnung und den Überdruck in einem Raum, der sich dem Luftstrom entgegenstellt.

Dieser Test kommt den realen Einsatzbedingungen am nächsten.



Deshalb verwendet Groupe Leader diese Methode für seine Tests.



BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständiger Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum. Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de

Informationen bezüglich des Vergleichs der angegebenen Ergebnisse

Die aktuelle Version der Methode AMCA 240

Diese Methode berücksichtigt die Leistungsminderung durch die Türöffnung und heute auch den potenziellen Überdruck im Inneren des Raumes und liefert nun eine Luftleistungs-Überdruck-Kurve. Allerdings bezieht sich die bislang von den Lüfterherstellern angegebene Luftleistung auf einen neutralen Luftdruck im Inneren des Raumes, was nicht der wirklich bei einem Einsatz nutzbaren Luftleistung entspricht. Die Luftleistung bei neutralem Luftdruck berücksichtigt nicht den in einem belüfteten Raum vorherrschenden Überdruck, der sich dem Luftstrom des Lüfters entgegenstellt.

Die Methode ULH

Diese Methode berücksichtigt die Leistungsminderung durch eine Türöffnung und auch den Überdruck im Inneren des Raumes, der sich dem Luftstrom entgegenstellt: Die ermittelten Messergebnisse bezüglich der Luftleistung berücksichtigen diesen Überdruck.

Es ist darauf hinzuweisen, dass ein Überdruck von 3 Pascal (= 0,012 in.wg) in einem Raum zu einer Minderung der Luftleistung um 5 bis 10 % führt. Die Rubrik „Ergebnis unter Testbedingungen“ der AMCA-Berichte belegt, dass die Luftleistung im Verhältnis zum steigenden Luftdruck in dem zu belüftenden Raum abnimmt.

Testen wir nun zwei Lüfter, den Lüfter A und den Lüfter B, nach den beiden verschiedenen Methoden. Der Lüfter A leistet 30.000 m³/h nach der AMCA-Methode (bei neutralem Luftdruck) und der Lüfter B leistet 30.000 m³/h nach der ULH-Methode (Überdruck im Raum). Welcher von den beiden ist leistungsfähiger? Es ist der Lüfter B, weil er eine höhere Luftleistung als 30.000 m³/h mobilisieren könnte, wenn es keinen Überdruck im Raum gäbe, gegen den er ankämpfen muss.

Zur Erinnerung die ermittelten Ergebnisse:

MT236

- MT236, getestet vom AMCA-Labor: Luftleistung auf 2 m = 26.968 m³/h, Drehzahl 3.720 U/min.
- MT236, getestet nach der ULH-Methode im Testraum: Luftleistung auf 2 m = 26.280 m³/h, Drehzahl 3.800 U/min.

MT236 Easy Pow'Air Technology (EPT)

- MT236 EPT, getestet vom AMCA-Labor: Luftleistung auf 2 m = 28.300 m³/h, Drehzahl 3.900 U/min.
- MT236 EPT, getestet nach der ULH-Methode im Testraum: Luftleistung auf 3 m = 38.840 m³/h, Drehzahl 3.900 U/min.

Der Lüfter MT 236 EPT (Easy Pow'Air Technology) ist also leistungsfähiger als die vorherige Generation des MT236, weil die absolute Luftleistung höher ist und weil diese Luftleistung nach der ULH-Methode mit einem leistungsmindernden Überdruck ermittelt wurde. Diese Testbedingungen entsprechen eher den realen Einsatzbedingungen.



LEADER GmbH

Zur Fabrik 10
D-66271 Kleinblittersdorf

Tel. +49 6805 60067-0
Fax : +49 6805 60067-10

info@leader-gmbh.de
www.leader-gmbh.de

12 / 12

BA ESP230 V281113

Die gelieferte Ware bleibt bis zu vollständigen Erfüllung unserer Kaufpreiszahlungsansprüche aus der Geschäftsbeziehung unser Eigentum.
Konstruktionsänderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

LEADER GMBH ■ Zur Fabrik 10 ■ D-66271 Kleinblittersdorf ■ Tel. +49 6805 60067-0 ■ Fax +49 6805 60067-10 ■ info@leader-gmbh.de

Setzen Sie auf führende Notfall-Pneumatik!

Wir helfen Ihnen garantiert weiter.

Vetter GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Vertrieb

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

www.vetter.de

Prüfanweisung

VETTER Sprungkissen SP 60



Inhaltsverzeichnis

1. Service	2
2. Technische Daten, Bauteile und Zeichnungen.....	2
3. Eingangsprüfung	4
3.1 Prüfung auf Vollständigkeit	4
3.2 Angaben	4
3.3 Prüfprotokoll ausfüllen.....	4
3.4 Sprungkissen vervollständigen.....	4
4. Jährliche Prüfung + nach jedem Einsatz.....	5
4.1 Prüfung auf Vollständigkeit	5
4.2 Angaben	5
4.3 Prüfprotokoll ausfüllen.....	5
4.4 Aufrichtetest	5
4.5 Sichtkontrolle des Sprungkissens.....	5
4.6 Dokumentation.....	7
4.7 Für den Einsatz vorbereiten	7
5. Sicherheitshauptprüfung (im 5., 8. und 13. Jahr).....	8
5.1 Prüfung auf Vollständigkeit	8
5.2 Angaben	8
5.3 Prüfprotokoll ausfüllen.....	8
5.4 Aufrichtetest	8
5.5 Sichtkontrolle des Sprungkissens.....	8
5.6 Abwurfprüfung.....	10
5.7 Dokumentation.....	10
5.8 Für den Einsatz vorbereiten	10
6. Sicherheitsgeneralprüfung (im 10. Jahr)	11
7. Wartungsarbeiten	11
8. Verpacken	12
8.1 Packanleitung	12

1. Service

Bei Fragen und/oder Problemen bei der Durchführung der Prüfung oder Wartungsarbeiten und Instandsetzung der Sprungkissen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller:

Vetter GmbH

Blatzheimer Str. 10-12

D-53909 Zülpich

Tel.: +49 (0) 2252-3008-0

FAX: +49 (0) 2252-3008-590

vetter.rescue@idexcorp.com

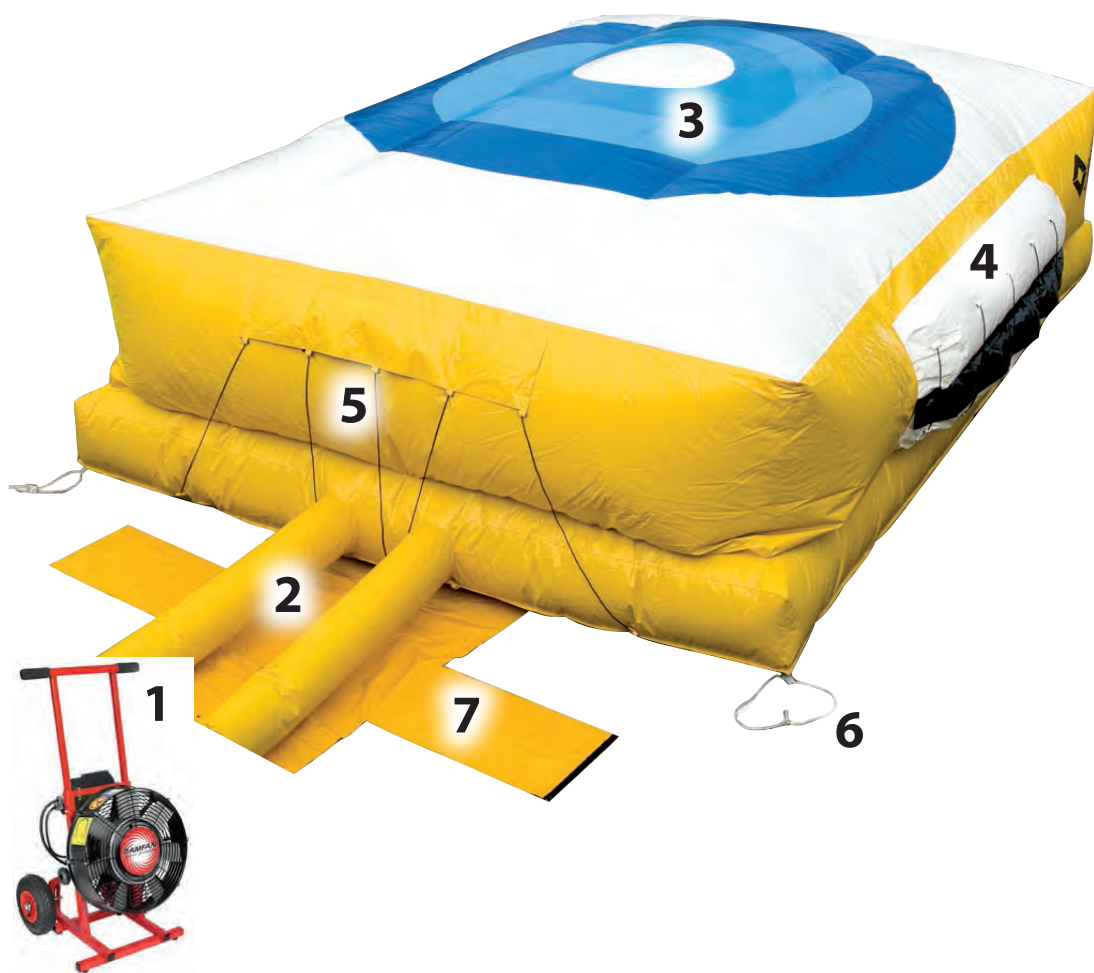
<http://www.vetter.de>

2. Technische Daten, Bauteile und Zeichnungen

SP 60	
Rettungshöhe:	bis 60 m
Abmessungen (aufgerichtet):	850 x 650 x 250 cm
Packmaß:	155 x 100 x 55 cm
Gewicht:	ca. 240 kg
Aufbauzeit:	ca. 80 Sek. (nur 4 Personen zum Positionieren und Auslegen notwendig)
Wiederaufrichtzeit:	ca. 20 Sek.
Versorgung:	nur zugelassene Dauergebläse 240 Volt/50 Hz
Systemprüfung:	angelehnt an die DIN 14 151, Teil 3 (Sprungrettungsgeräte)

Bauteile und Zeichnungen

- | | |
|---|---|
| 1 | Gebälse |
| 2 | Befüllschläuche |
| 3 | Aufsprungfläche mit Markierung |
| 4 | Entlüftungssystem (beidseitig) |
| 5 | weitere Entlüftungsöffnungen (beidseitig) |
| 6 | Positionierungsschlaufen |
| 7 | Packplane |



3. Eingangsprüfung

Nach Erhalt des Sprungkissens durch den Betreiber durchzuführen.

3.1 Prüfung auf Vollständigkeit

Bezeichnung	Vorhanden
Sprungkissen SP 60	<input type="checkbox"/>
Packtasche/-plane	<input type="checkbox"/>
Gummibänder an den Entlüftungsöffnungen	<input type="checkbox"/>
Holzspanner an den Gummibändern	<input type="checkbox"/>
Positionierungsschlaufen	<input type="checkbox"/>
Typenschild mit vollständigen Angaben	<input type="checkbox"/>
2x Gebläse	<input type="checkbox"/>
Prüfbuch + Bedienungsanleitung	<input type="checkbox"/>
Reparatur- und Ersatzteilsatz	<input type="checkbox"/>

3.2 Angaben

Eintragungen im Prüfbuch mit den Angaben auf dem Sprungkissen vergleichen. Seriennummer und Baujahr des Sprungkissens notieren.

3.3 Prüfprotokoll ausfüllen

3.4 Sprungkissen vervollständigen

Wenn Einzelteile fehlen oder beschädigt sein sollten, müssen diese ersetzt werden.

4. Jährliche Prüfung + nach jedem Einsatz

Jährlich und nach jedem Einsatz mit oder ohne Belastung durch den Sachkundigen gem. DGUV-G 305-002 durchzuführen.

4.1 Prüfung auf Vollständigkeit

Bezeichnung	Vorhanden
Sprungkissen SP 60	<input type="checkbox"/>
Packtasche/-plane	<input type="checkbox"/>
Gummibänder an den Entlüftungsöffnungen	<input type="checkbox"/>
Holzspanner an den Gummibändern	<input type="checkbox"/>
Positionierungsschlaufen	<input type="checkbox"/>
Typenschild mit vollständigen Angaben	<input type="checkbox"/>
2x Gebläse	<input type="checkbox"/>
Prüfbuch + Bedienungsanleitung	<input type="checkbox"/>
Reparatur- und Ersatzteilsatz	<input type="checkbox"/>

4.2 Angaben

Eintragungen im Prüfbuch mit den Angaben auf dem Sprungkissen vergleichen.

4.3 Prüfprotokoll ausfüllen

4.4 Aufrichtetest

Beim Aufrichtetest müssen die Gebläse immer auf voller Leistung betrieben werden.

4.4.1 Einwandfreies Aufrichten (optische Kontrolle)

Das Sprungkissen SP 60 unterliegt nicht der DIN 14 151 Teil 3, sollte aber innerhalb von 80 Sekunden vollständig aufgerichtet sein.

4.5 Sichtkontrolle des Sprungkissens

4.5.1 Planen

Sichtprüfung der Planen auf Beschädigungen, wie

- ✓ Brandlöcher
- ✓ Einrisse
- ✓ Einschnitte
- ✓ Scheuerstellen, bei denen das Trägergewebe sichtbar wird
- ✓ Beschädigungen durch Abwurf
- ✓ Sonstige Auffälligkeiten

Kontrolle der Nähte, auch an der Unterseite des Sprungkissens. Alle Nähte, innen wie außen, müssen kontrolliert werden.



Auffangplane

Kontrolle der Verbindungen zu den Seitenplanen. Aus Sicherheitsgründen muss jegliche Beschädigung durch den Hersteller repariert werden.

Seiten- und Bodenplane

Jegliche Beschädigungen wie Risse etc. müssen vom Hersteller instand gesetzt werden.

Kontrolle der Entlüftungsöffnungen auf Beschädigungen und Vollständigkeit, sowie Funktionalität der Gummibänder.

Prüfen der Vollständigkeit und Funktionalität der Positionierungsschlaufen an den Ecken des Sprungkissens.

Horizontale Trennplane und Verbindungsplanen

Sichtkontrolle nur von außen durch die Entlüftungsöffnungen. Ebenfalls Kontrolle der Verbindung zwischen der horizontalen Trennplane sowie der Verbindungsplanen mit den Seitenplanen. Aus Sicherheitsgründen muss jegliche Beschädigung durch den Hersteller repariert werden.

Zusätzlich sollte an dieser Stelle der Innenraum auf Fremdkörper kontrolliert werden.

4.5.2 Luftzuführung/Gebälse

Kontrolle Befüllschläuche

- ✓ Kontrolle der Schläuche auf Risse oder andere Beschädigungen
- ✓ Kontrolle des Schnellverschlusses zur Montage des Gebläse an den Befüllschläuchen

Kontrolle Gebläse

- ✓ Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Gebläse
- ✓ Kontrolle der Kabel an den Gebläsen auf Beschädigungen der Isolierung. (für weitere Hinweise siehe auch Pkt. Wartung in der Hersteller-Anleitung der Gebläse)

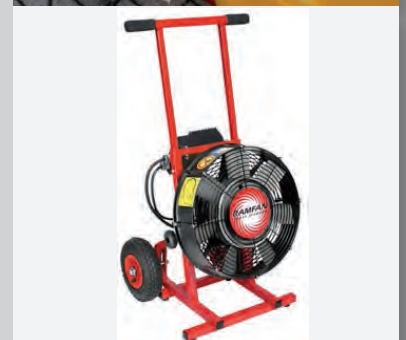
4.5.3 Packplane

Beschädigungen

- ✓ Visuelle Kontrolle auf Beschädigungen, wie
 - ✓ Löcher und
 - ✓ Scheuerstellen
- ✓ Kontrolle der
 - ✓ Spanngurte auf Vollständigkeit

Verschlüsse

Kontrolle der Gurtschlösser auf Beschädigungen, sowie Funktion.



4.5.4 Typenschild/Wartungsanweisung

Lesbarkeit des Schildes und Vollständigkeit der Angaben überprüfen.

4.6 Dokumentation

4.6.1 Prüfprotokoll

Die Prüfungen sind mittels Prüfprotokoll durchzuführen, indem alle prüfrelevanten Werte eingetragen werden. Das Prüfprotokoll ist, wie das Prüfbuch, durch den Betreiber so aufzubewahren, dass es zu jeder Zeit vorlegbar ist, bis dass das Kissen ausgesondert wird. Das Prüfprotokoll ist durch eine Unterschrift des Prüfers abzuzeichnen.

Eine Prüffreigabe mit Datum der nächsten Prüfung ist auszuweisen.

4.6.2 Wartungsanweisung am Sprungkissen

Dokumentation der durchgeführten Prüfung auf dem am Sprungkissen befindlichen Typenschild.

4.6.3 Prüfbuch

Dokumentation der durchgeführten Prüfung.

4.7 Für den Einsatz vorbereiten

Nach der Prüfung das Sprungkissen entleeren, anhand der Bedienungsanleitung zusammenlegen und verpacken. Lagerbedingungen berücksichtigen.

5. Sicherheitshauptprüfung (im 5., 8. und 13. Jahr)

Im 5., 8. und 13. Jahr durch den Sachkundigen mit Zusatzausbildung des Herstellers durchzuführen.

5.1 Prüfung auf Vollständigkeit

Bezeichnung	Vorhanden
Sprungkissen SP 60	<input type="checkbox"/>
Packtasche/-plane	<input type="checkbox"/>
Gummibänder an den Entlüftungsöffnungen	<input type="checkbox"/>
Holzspanner an den Gummibändern	<input type="checkbox"/>
Positionierungsschlaufen	<input type="checkbox"/>
Typenschild mit vollständigen Angaben	<input type="checkbox"/>
2x Gebläse	<input type="checkbox"/>
Prüfbuch + Bedienungsanleitung	<input type="checkbox"/>
Reparatur- und Ersatzteilsatz	<input type="checkbox"/>

5.2 Angaben

Eintragungen im Prüfbuch mit den Angaben auf dem Sprungkissen vergleichen.

5.3 Prüfprotokoll ausfüllen

5.4 Aufrichtetest

Beim Aufrichtetest müssen die Gebläse immer auf voller Leistung betrieben werden.

5.4.1 Einwandfreies Aufrichten (optische Kontrolle)

Das Sprungkissen SP 60 unterliegt nicht der DIN 14 151 Teil 3, sollte aber innerhalb von 80 Sekunden vollständig aufgerichtet sein.

5.5 Sichtkontrolle des Sprungkissens

5.5.1 Planen

Sichtprüfung der Planen auf Beschädigungen, wie

- ✓ Brandlöcher
- ✓ Einrisse
- ✓ Einschnitte
- ✓ Scheuerstellen, bei denen das Trägergewebe sichtbar wird
- ✓ Beschädigungen durch Abwurf
- ✓ Sonstige Auffälligkeiten

Kontrolle der Nähte, auch an der Unterseite des Sprungkissens.





Alle Nähte, innen wie außen, müssen kontrolliert werden.

Auffangplane

Kontrolle der Verbindungen zu den Seitenplanen. Aus Sicherheitsgründen muss jegliche Beschädigung durch den Hersteller repariert werden.

Seiten- und Bodenplane

Jegliche Beschädigungen wie Risse etc. müssen vom Hersteller instand gesetzt werden.

Kontrolle der Entlüftungsöffnungen auf Beschädigungen und Vollständigkeit, sowie Funktionalität der Gummibänder.

Prüfen der Vollständigkeit und Funktionalität der Positionierungsschlaufen an den Ecken des Sprungkissens.

Horizontale Trennplane und Verbindungsplanen

Sichtkontrolle nur von außen durch die Entlüftungsöffnungen. Ebenfalls Kontrolle der Verbindung zwischen der horizontalen Trennplane sowie der Verbindungsplanen mit den Seitenplanen. Aus Sicherheitsgründen muss jegliche Beschädigung durch den Hersteller repariert werden.

Zusätzlich sollte an dieser Stelle der Innenraum auf Fremdkörper kontrolliert werden.

5.5.2 Luftzuführung/Gebläse

Kontrolle Befüllschläuche

- ✓ Kontrolle der Schläuche auf Risse oder andere Beschädigungen
- ✓ Kontrolle des Schnellverschlusses zur Montage des Gebläse an den Befüllschläuchen

Kontrolle Gebläse

- ✓ Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Gebläse
- ✓ Kontrolle der Kabel an den Gebläsen auf Beschädigungen der Isolierung. (für weitere Hinweise siehe auch Pkt. Wartung in der Hersteller-Anleitung der Gebläse)

5.5.3 Packplane

Beschädigungen

- ✓ Visuelle Kontrolle auf Beschädigungen, wie
 - ✓ Löcher und
 - ✓ Scheuerstellen
- ✓ Kontrolle der
 - ✓ Spanngurte auf Vollständigkeit

Verschlüsse

Kontrolle der Gurtschlösser auf Beschädigungen, sowie Funktion.

5.5.4 Typenschild/Wartungsanweisung

Lesbarkeit des Schildes und Vollständigkeit der Angaben überprüfen.

5.6 Abwurfprüfung

Die Abwurfprüfung beim Sprungkissen SP 60 erfolgt mit einem Fallkörper, der eine Grundfläche von ca. 800 mm x 500 mm und eine Masse von 150 kg hat. Dieser wird aus einer Höhe von 30 m über der Aufstellfläche so fallen gelassen, dass er im freien Fall auf die Mitte der Aufsprungfläche des Sprungkissens fällt. Alternativ kann ein Fallkörper mit identischer Grundfläche und mit einer Masse von 75 kg aus 60 m fallen gelassen werden.

Nach der Abwurfprüfung ist eine Sichtprüfung des Sprungkissens durchzuführen (siehe Pkt. 5.5). Besonders die Befüllschläuche und die Entlüftungsöffnungen müssen kontrolliert werden.



5.7 Dokumentation

5.7.1 Prüfprotokoll

Die Prüfungen sind mittels Prüfprotokoll durchzuführen, indem alle prüfrelevanten Werte eingetragen werden. Das Prüfprotokoll ist, wie das Prüfbuch, durch den Betreiber so aufzubewahren, dass es zu jeder Zeit vorlegbar ist, bis dass das Kissen ausgesondert wird. Das Prüfprotokoll ist durch eine Unterschrift und das Aufbringen des persönlichen Prüfnummernstempels des Prüfers abzuzeichnen.

Eine Prüffreigabe mit Datum der nächsten Prüfung ist auszuweisen.

5.7.2 Wartungsanweisung am Sprungkissen

Dokumentation der durchgeführten Prüfung auf dem am Sprungkissen befindlichen Typenschild.

5.7.3 Prüfbuch

Dokumentation der durchgeführten Prüfung.

5.8 Für den Einsatz vorbereiten

Nach der Prüfung das Sprungkissen entleeren, anhand der Bedienungsanleitung zusammenlegen und verpacken. Lagerbedingungen berücksichtigen.

6. Sicherheitsgeneralprüfung (im 10. Jahr)

Im 10. Jahr nur durch den Hersteller durchzuführen.

7. Wartungsarbeiten

Die Ersatzteile dürfen nur von Sachkundigen gem. Vorbemerkung DGVV-G 305-002 mit einer Zusatzausbildung (durch den Hersteller) nach Pkt. 3.2.3.2 ausgetauscht werden.

Diese Anleitung gilt nur für die Gummibänder und Holzspanner des Vetter Sprungkissens Typ SP 60.

Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile aus dem Vetter Reparatur- und Ersatzteilsatz (Art.-Nr.: 1530016300) verwendet werden.

Ersatzteile-Set bestehend aus:		Menge
1	Gummiband	20 m
2	Holzspanner	2
3	Anleitung DE/GB/FR/ES	1
4	Aufbewahrungsbeutel	1

Bei der Verwendung von anderen Ersatzteilen kann es zu Materialschädigungen kommen.

Die Gummibänder an den Entlüftungsöffnungen fungieren als elastischer Verschluss, der das Ausströmen der überschüssigen Luft optimal kontrolliert. So wird gewährleistet, dass genug Luft im Kissen verbleibt, um zu rettende Personen vor dem Durchschlagen zu schützen, indem bei einem Aufprall die optimale Menge an Luft ausströmen kann.

Aus diesem Grund ist es wichtig, die Gummibänder bei einem notwendigen Austausch auf die richtigen Längen zu schneiden und richtig an den Öffnungen anzubringen.

Im Falle eines Defektes an einem der Gummibänder kann die entsprechende Länge von dem mitgelieferten Ersatz-Gummiband abgeschnitten werden und mit Hilfe der Holzspanner an den Halteschlaufen an den Entlüftungsöffnungen befestigt werden.

	Entlüftungsöffnungen vorne/hinten		Entlüftungsöffnungen seitlich		
	Bandnummer:		Bandnummer:		
Zuschnitt:	m	2,00	2,00	1,00	1,30
Montagemaß:	m	1,70	1,60	0,70	1,00

Andere Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch den Hersteller erfolgen.

Alle Wartungsmaßnahmen müssen im Prüfbuch und Prüfprotokoll dokumentiert werden!



Entlüftungsöffnungen vorne/hinten



Entlüftungsöffnungen seitlich



8. Verpacken

8.1 Packanleitung

Hinweis! Ist das Sprungkissen verschmutzt oder nass geworden, sollte es in einem geeigneten Raum sorgfältig gereinigt und getrocknet werden. Zur Reinigung Wasser oder milder Seifenlauge verwenden.

VETTER Sprungkissen vor dem Verpacken auf Schäden prüfen. Es dürfen nur Sprungkissen verpackt werden, die geprüft wurden!

Das Sprungkissen darf nur sauber und trocken verpackt werden.

Das Sprungkissen völlig entleeren. Dazu die Gebläse ausschalten und die Luft aus dem Sprungkissen entweichen lassen.

Das Sprungkissen ohne äußere Belastung entleeren.

Beginnen Sie mit dem Verpacken erst dann, wenn die Luft vollständig aus dem Sprungkissen ausgetreten ist. Sprungkissen gleichmäßig auslegen!

Die Aufsprungsfläche möglichst glatt ziehen. (Bild 2)

Ausgangsposition ist die Stirnseite mit den Anschlusschläuchen für die Gebläse. Die davon links anliegende Seite bis zu den Gebläse-Schläuchen einschlagen. (Bild 3)

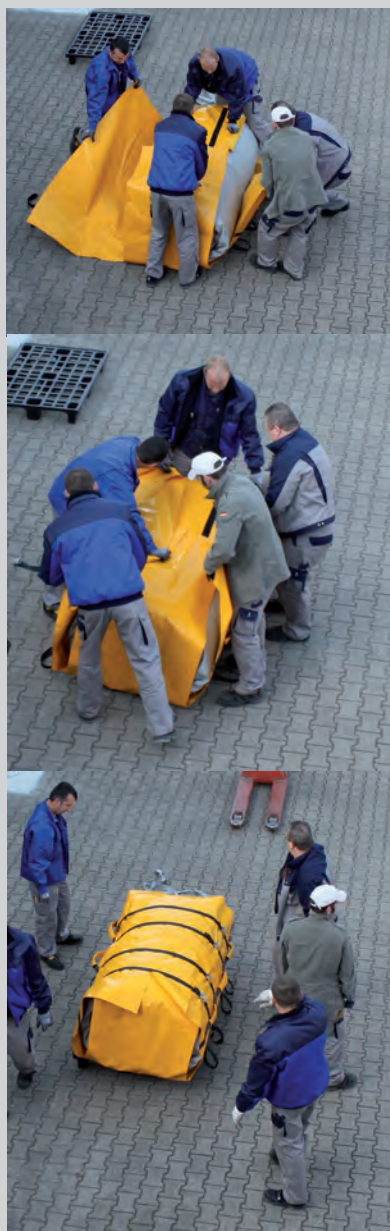
Die rechte Kissenseite auch bis zu den Gebläse-Schläuchen umlegen. (Bild 4)

Nochmals beide Seiten bis zur Mitte falten, bis die Breite der Packplane erreicht ist. (Bild 5)

Rollen Sie jetzt das Sprungkissen in Richtung der Befüllschläuche, so fest wie möglich auf. (Bild 6) Die Breite des gerollten Sprungkissens darf die Breite der Packplane nicht überschreiten.

Die Packplane hinter das gerollte Sprungkissen legen. Das Sprungkissen auf die Packplane rollen und die Schläuche anschließend auf der Rolle zusammenlegen.





Dann die Seiten der Packplane in der gezeigten Reihenfolge über das gerollte Sprungkissen schlagen.



Abschließend die Gurte mit Hilfe der Gurtschlösser schließen und je nach Bedarf die Gurte an den entsprechenden Gurtstraffern spannen.

Anschließend kann das Sprungkissen auf einem Fahrzeug verstaut werden.

Setzen Sie auf führende Notfall-Pneumatik!

Wir helfen Ihnen garantiert weiter.

Vetter GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Vertrieb

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

www.vetter.de